

**AUTOMNE
FALL 2012**

Volume 30 no 1
30 ans / 30 years

LE TOUR

www.letoursutton.com

GRATUIT
FREE

Sutton
Dunham
Frelighsburg



Providence

Andi Gilker

**Calendrier des activités
Calendar of events**

Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page							
Activités, sports, loisirs, attrait	Au Diable Vert (plein air)	538-5639	45	Métiers, services professionnels	R3 Production (transferts sur DVD)	266-4548	31							
	Dompierre Ludique (ateliers de cuisine)	538-0134	7		Stéphan Nettoie Tout	525-4726	31							
	La Vie Dehors (vente et réparation de vélo)	538-1313	4		Université Bishop's Campus Knowlton	242-1518	46							
	Les Rochers Bleus (golf et auberge)	538-2324	29		Vétérinaires Mountainview	263-6460	39							
	Mont Sutton (ski alpin)	538-2545	35		Virginie Catenne (design d'intérieur)	538-0922	31							
	Nathalie Berger (QiGong)	295-2103	19		Construction/rénovation	Courvoisier Construction	295-2094	45						
	Qi Gong des Saisons (exercice, méd.)	(514) 522-8612	18			Cuisines Multiplex (concep., clé en main)	514 543-7002	37						
	Satya Yoga	522-0918	12			Excavation Claude Laplante	538-2277	27						
	Événements	Canard en fête	242-6886			40	Excavation François Côté	538-2516	34					
		Expo Brome Fair (agricole)	242-3976			10	Fenêtres PVC	994-1275	8					
Festival de Jazz Sutton		292-3835	20	La Charpenterie		538-8249	42							
La Tournée des 20		(888) 811-4928	32	Les Constructions Pierre Boivin	931-2121	42								
Le Festiv'art	298-5558	43	Les Entreprises Guitim (mini-excavation)	538-3210	33									
Assurances, services financiers	Guy Choinière (RBC Dominion valeurs mobilières)	375-8181	13	Les Maisons Trigore	775-5630	33								
	Jean Marineau (Agir ass.et invest.)	538-0511	43	Plomberie AG	266-0227	45								
Alimentation/Food	Atelier Bouffé (cadeaux) Au coeur de la pomme Au Naturel (aliments naturels) Boulangerie Abercorn Bakery Boutique Gourmet (Canards Lac Brome) Chocolaterie Belge Muriel Cidrerie du Domaine Pinnacle Dépanneur Boni-soir Domaine de Dunham (pommes-petits fruits) IGA (épicerie) Le Comptoir du marchand de thé Marché Tradition (épicerie, comptoir SAQ) Pierre Pettigrew (miel et produits dérivés) Vignoble Domaine Bresee	538-2766	4	Légal	Louise St-Pierre (notaire)	538-3131	38							
		298-5319	22		Marcel Tétreault (notaire)	538-3577	39							
		538-3720	46		Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	30						
		538-6453	30			Atelier Johanne Béland	538-0605	45						
		242-3825	24			Eden Greig Muir	298-1212	28						
		538-0139	30		Immobilier/ Real estate	Coldbrook	242-1166	17						
		298-1222	14	Daniel Fournier (courtier)		(800) 233-5172 xt 4	19							
		538-2337	30	Domaine Brome (terrains à vendre)		775-3414	8							
		295-1155	22	Immeubles Dwyer		298-5341	28							
		538-2211	27	John Boudreau (agent Coldbrook)		(450) 531-5252	30							
		538-2002	23	Les Immeubles Dynamiques		538-4000	48							
		Boutiques	Les Stores Sutton	538-0681	32	Royal LePage Action	538-3800	36						
				Vêtements/Clothing	Au Rendez-vous de la mode Boutique Nath'Elle Urbaine des Champs Woolrich	538-2228	13	Sébastien Kaempf (Re/Max)	538-1555	41				
						538-0292	2	Sotheby's International	577-0272	26				
						538-2573	12	Stéphane Tardif (maison à vendre)	263-0564	13				
243-0058	20					Restaurants	avec licence	Cantine Route 139	538-3131	46				
Antiquités	Antiquités G. Chamberland							295-1190	28	Aux 2 Clochers	298-5086	28		
								Artisanat, art	Atelier Pluriel et Singulier (poterie) Kokún (boutique cadeaux, décoration) Le Cotillon Les Imagiers Roland Neumann (créations en bois) Studio d'art Constantin	248-3527	22	Bistro Beaux Lieux	538-1444	34
										538-6116	7	Café L'International	538-1717	44
										538-2977	21	Il Duetto	538-8239	5
538-1771	45									Le Cafetier	538-7333	5		
298-5363	43	Tartin'izza Café	538-5067			6								
538-3758	12	avec licence de bar	Auberge et Spa West Brome	266-7552	25									
Fleuristes, jardins, paysagement	Au coeur des saisons (et cadeaux) Dubois Aménagement GraminForme (paysagiste, consult. horticole) Pépinière S.G. (plantation d'arbres) Plantation des frontières Pro design (gestion de projets, aménag.)		538-0388	6	La Fontaine	538-3045	44							
			242-1992	33	Mocador Pub	538-2426	30							
		522-0650	3	Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	19							
		298-1431	40		Dre Snezana Stanojlovic (traï. varices, rides.)	243-0005	18							
		248-3575	28		Expert Dent	538-1767	45							
		521-6731	39		Julie Galipeau (chiropraticienne)	538-5809	18							
Hébergement/ Lodging	Chalets Mont Sutton (loca. chalets, con.) (800) Gîte Vert le Mont Le Montagnard Le nid de Poule (gîte champêtre, traiteur) Les Caprices de Victoria	538-6075	29		Ninon Chénier (psychologue)	263-1445	18							
		538-3227	3		Nolwenn Falquet (chiropraticienne)	538-6868	19							
		538-9966	23	Pharmacie Brunet	538-0055	38								
		248-0009	11	Coiffure/ Hairdressers	Coiffure Lise Gervais	538-3853	41							
538-1551	31	La Boucletterie	538-0717		44									
538-0718	16	Studio Zone	531-9244		31									
Avec/ With restauration	Auberge des Appalaches Hôtel Horizon	538-5799	3	Soins, massages	Anik Kelly (massothérapie)	538-0187	19							
		538-3212	11		Collette Drapeau (acupuncture)	243-5621	19							
Information touristique	Comité Action Tourisme de Dunham Corp Dév. Écon. Sutton	295-2410	34		Collette Drapeau (Qi Gong)	243-5621	21							
		538-8455	47		Daniel Laberge (massot., méditation, yoga)	538-3676	19							
Métiers, services professionnels	Claude Migué (arp-géomètre) Denise Verville (initiation au Tarot pratique) Désourdy salons funéraires For.Éco (ing. forestier) Fournier et Tremblay (arp-géomètre) François Normandeau (céléb. mariage) (514) Gilles Côté (cours de guitare) Informatique CB (vente, service, entretien) La Forge D'Oil Le Complexe Funéraire Brome-Missisquoi Marjolaine Bédard (jeux de sable therap.) Monique Picard (cours de chant) Mont-Minou (auberge pour chats)	263-5252	39		Le corps passage (art-thérapie, Qi-Gong)	284-0588	18							
		295-3462	18		Marie Poirier (massothérapie)	538-8282	18							
		263-1212	31	Roxanne Bisson (massothérapie)	538-1022	19								
		242-1366	31	Sylvie Mailloux Phaneuf	931-0059	18								
		263-8333	41	Véhicules, accessoires	Auto Place	538-2236	38							
		938-0734	6		Garage Gilles Lafontaine (entretien)	538-2308	39							
		538-3692	38		Lamothe Énergie (station de service)	298-5000	30							
		263-2384	16		Max Gagné et fils (équip. agri. et de jardin)	538-2009	35							
		538-0891	21		Automobile	Cowansville Mazda	263-8888	7						
		266-6061	38			Cowansville Nissan	263-8889	7						
		538-6767	19	Cowansville Toyota		263-8888	7							
		538-0045	38											
		538-0718	16											

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme
active, jeune ou plus âgée

• 2 ans à 20 ans

- Orly
- Point zéro
- Lana Lee
- French Dressing
- Alison Sheri
- Puli Design
- Spanner
- Tricotto
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Linea Domani
- Dolcezza
- et plus

Les
nouveautés
automne-hiver
arrivent !

50% de rabais
sur la collection
été 2012

- Lingerie Elita

Articles
en liquidation
au sous-sol
-50% à -70%

- Buanderie
- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

Solliciter la Providence

Qui dépend des saisons prie régulièrement pour de la température favorable. Ces personnes qui organisent des activités, à l'extérieur comme à l'intérieur, lèvent involontairement les yeux vers le ciel des semaines d'avance à la recherche d'une lueur d'espoir. S'il fait mauvais, ils espèrent qu'il fera beau. Quand il fait beau, ils espèrent que ça se maintiendra. Un entrepreneur, un parent, un enfant, un sportif, un visiteur, un malade ne sont pas différents devant la Providence.

En région, certains rêvent d'abondantes récoltes, d'autres de nombreux visiteurs lors du spectacle automnal des couleurs. Pourquoi pas des nuits fraîches pour l'agriculture, du temps froid pour la fabrication de neige? Il y a aussi des demandes de la part des consommateurs pour que les conditions soient idéales là où poussent leurs fruits et légumes favoris de peur qu'une mauvaise récolte cause une pénurie et en augmente le prix.

Quand on ne fait pas appel directement au Plus Haut, on intercède auprès de ses proches pour satisfaire un besoin, demander une protection ou une guérison, etc. La Providence accorde à chacun un peu d'espoir et de motivation pour faire face aux événements du futur. « Incha'Allah (Si Allah le veut) », « In God we Trust », « Plaise à Dieu » sont des locutions qui expriment une indubitable reconnaissance de la Providence.

Il paraît qu'il est difficile d'être entendu et qu'il est peu probable que des prières soient exaucées quand elles sont pour soi. La Providence préférerait qu'une prière monte à l'intention d'autrui, en toute sincérité et avec détachement. Or, il va sans dire que la Providence préfère agir sur le futur, parce qu'agir sur le passé relèverait du miracle...

La vraie valeur dissimulée derrière toute providence est un abandon plein d'espoir à l'égard du futur. Un futur dont les conséquences, qu'elles soient positives ou négatives, semblent acceptées à bras ouverts d'avance. Le thème de ce numéro est le fruit de la providence. Il a été soumis aux collaboratrices et collaborateurs du journal sans attentes spécifiques en vue d'articles futurs destinés à des lectrices et lecteurs pour qui, « plaise à Dieu », en retirèrent quelque satisfaction providentielle. Ce numéro devient donc une invitation à s'abandonner à la Providence cet automne, même quand un météorologue annonce du mauvais temps.

Bonne lecture!
Denis Boulanger

¹ Université de tous les savoirs.
http://www.canal-u.tv/video/universite_de_tous_les_savoirs/la_meteorologie.1058

Solliciting Providence

He who relies on the success of seasonal activities counts on favourable weather. Those who organize indoor or outdoor activities, wistfully raise their eyes to the sky weeks in advance. If the weather is bad, they hope it will turn for their event. If the weather is good, they pray it will last. A businessperson, a parent, a child, a sportsman, a tourist, a sick person are all equal when it comes to Providence.

In this area, some dream of abundant crops, others of crowds visiting during Fall foliage. And still others for cool nights for agriculture or cold nights for snowmaking. Wishing for ideal weather condition is, in fact, planetary for those who depend on a constant supply of affordable produce year round.

When one does not appeal to the Almighty directly, calling on a close intercessor to fulfill a need, ask for protection or healing, Providence offers one a bit of hope and motivation to face the future with confidence. The expressions « Insha'Allah (If God is willing) », « Plaise à Dieu », « In God we Trust » tell of an obvious recognition of Providence.

It seems that it may be difficult or of little hope that a prayer be heard or answered when it is for ones own benefit. Providence would prefer that a prayer be said in the intention of others with sincerity and detachment. And yet it goes without saying that providence affects the future because acting on the past is the domain of miracles...

The underlying value of Providence is a hopeful abandonment towards the future. A future, in which consequences are accepted with open arms, be they positive or negative. The theme of this issue is the fruit of providence. It was submitted to contributors of the paper without specific expectations with a view to articles destined for readers for who, "Please God", some providential satisfaction will derive. So this issue becomes an invitation to abandoning oneself to Providence this Fall even when horrible weather is forecast.

Happy reading!
Denis Boulanger

¹ Loosely translated from a quote from the Université de tous les savoirs.
http://www.canal-u.tv/video/universite_de_tous_les_savoirs/la_meteorologie.1058

SOMMAIRE

À la Providence	4
Canards du Lac Brome fête ses 100 ans	5
Le Festiv'Art se recycle	6
Du canard et du jazz au menu	7
Providence: listening to the Lord's song	8
The Guiding Hand of Providence	10
Providence in La Belle Province	11
Quand la providence est tombée dans les pommes...	11
Sommes-nous seuls à profiter de la providence?	12
Festival de jazz	13
Une providence cinématographique pour les Cantons-de-l'Est	15
L'histoire d'un don providentiel	16
La pure Providence à Dunham	16
L'étude de la sexualité humaine...une providence?	18
Old-fashioned Assistance	19
Bande-dessinée	20
Les néos-ruraux	21
Paris-Sutton	21
Quelle est la différence entre le Qigong, le Tai chi et le Kung-fu?	22
Andi Gilker : énergique, résiliente, ambitieuse créatrice	24
Centre d'Art de Dunham	25
Qu'est-ce qu'on attend pour vivre mieux?	26
2012 et les prophéties des Mayas	27
Le plaisir d'apprendre dans Brome-Missisquoi	28
Rose	29
Arts Sutton	29
Divine providence. Divine conscience.	30
Providence	31
10 ans d'existence, 10 ans de providence...	32
Booking Through My <i>Someday</i> List	33
"Providence" is a kind of destiny; fate; fortune; luck.	33
Traces du vivant : l'art thérapie créative	34
Quoi de neuf? Artisan Show and Sale...	35
History of Original Outdoor Clothing	36
La 11 ^e édition de Sutton en Blues	37
Une poule sans tête!? - Bandes dessinées et musiques	38
L'immobilier : un placement providentiel?	39
Faites le plein de plein air!	39
La Tournée des 20, bonheur inespéré	40
Art et Providence	40
My Providential Path	41
Jehane Benoît : une cuisinière providentielle!	42
Citrouill-Art 4	42
Providence ou hasard? Le PENS s'en accommode!	43
Visites providentielles du Frère André à Sutton	44
Vaut mieux prévenir que guérir	45
Trois providences valent mieux qu'une	45
Prendre la providence en patience	46
Choeur des Armand	46
Calendrier régional	47

À la Une / Cover : Andi Gilker Voir p.24

Le Tour vous invite à l'interaction sur son blog.
The Tour invites you to interact on its blog. <http://letouratour.blogspot.com>

Graminiforme



Nathalie Carey

Production de graminées
Création et réalisation
d'aménagements paysagers
Consultation horticole

450 522 0650

Gîte Vert Le Mont B&B

"Parfait pour une belle escapade."
Livre d'or

"You do both "beds" and "breakfasts" with utter perfection"
Guest book

*Cinq chambres, salle de bain privée attenante
* Endroit idéal pour petits groupes
* Accueil chaleureux
* Forfaits plein air à partir de 75 \$ p.p.

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227

Auberge des Appalaches
auberge-restaurant

Cuisine Bistro à tendance française
Réservation appréciée

LES GRANDS PRIX
du Tourisme Québec 2011

"Super Ambiance... Et qui aime à manger?"
Gastronomie de Haute Volée
Témoignage Facebook

234, Ch. Maple, Sutton, Qc J0E 2K0
450 538 5799
www.auberge-appalaches.com

(450) 538-2760
letoursutton@hotmail.com

Publié par : 9063-2738 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Qc, J0E 2K0



www.letoursutton.com
Internet hebdomadaire/weekly :
www.letoursutton.com/letourflash
Abonnement annuel / yearly subscription
15 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditeur
Denis Boulanger

Rédactrice en chef francophone
Danièle Crevier

English editing
Sandra Prévost

Collaborateurs
Marie Amyot, Catherine Audet, Sonia Baillon, Nathalie Berger, France Bergeron, Bethanie Boivin, Laurent Busseau, Andrée Cantin, Guy Choinière, Danièle Crevier, Heather A. Darch, Bénédicte Deschamps, Esther Dixon, Francine Dubuc, Lu Emanuel, Lynda Graham, Aurelien Guillory, Geneviève Hébert, Debbie Hornig, Daniel Laguitton, Stanley Lake, Gisèle LaRocque, Andréanne Larouche, Richard Leclerc, Thérèse Leclerc, Stéphane Lemardelé, Pénélope Mallard, Lise F. Meunier, Edith Fanny Morin, Elisabeth Noiseux, Josiane Noiseux, Marie Carole Pinard, Alexandrine Poissant, Corinne Provost, Michel Racicot, François Renaud, Annie Rouleau, Jay Sames, Jean Sicotte, Mireille Simard, Signey Stephenson, Eddy Szczerbinski, Marion Transetti, Micheline Vallée, Geneviève Vastel, Jean Villeneuve, Ramon Vitesse.

Correctrices d'épreuves
Paule Lorin, Sandra Prévost

Directeur des ventes et administration
Denis Boulanger

Graphisme et montage
Louise Charbonneau

Impression
Payette et Simms inc.

À la Providence

Hasard ou Providence? Devant le théâtre du monde, la question a reçu des réponses aussi variées qu'ingénieuses.

Face à un univers qui le dépasse et lui semble parfois indifférent, voire hostile, l'homme a, de tout temps, oscillé entre une résignation stoïque et une confiance plus ou moins aveugle en une providence bien intentionnée que le Petit Robert définit ainsi : « Sage gouvernement de Dieu sur la création et, par extension, avec une majuscule, Dieu gouvernant sa création ». Tout ce qui peut (ou ne peut) être dit au sujet de Dieu s'applique donc aussi à la Providence, y compris la mise en garde d'Augustin d'Hippone à quiconque s'apprête à discourir sur le sujet : « Le plus beau de ce qu'un homme peut dire de Dieu est de savoir se taire par pure sagesse de richesse intérieure. Donc tais-toi et ne radote pas sur Dieu! » Et Fénelon de renchérir : « Taisez-vous, et Dieu parlera. Comment voulez-vous qu'il le fasse quand vous faites tant de bruit? »

Un homme averti en valant deux, « nous » laisserons la parole à d'autres.

Sébastien-Roch Nicolas, dit Chamfort, homme de lettres et révolutionnaire français du XVIII^e siècle, résume l'ambivalence de l'homme face au mystère lorsqu'il écrit : « Quelqu'un disait que la Providence était le nom de baptême du hasard; quelque dévot dira que le hasard est un sobriquet de la Providence ». Dans la même veine, pour Théophile Gauthier, « Le hasard, c'est peut-être le pseudonyme de Dieu, quand il ne veut pas signer ». Einstein semble du même avis : « Le hasard, c'est la manière dont Dieu reste anonyme ». Aux antipodes de ces évocations d'un Dieu qui se présente parfois déguisé, Nietzsche proclame haut et fort : « Dieu est mort : mais, à la façon dont sont faits les hommes, il y aura peut-être encore pendant des milliers d'années des cavernes où l'on montrera son ombre ». Jean Rostand, dans « Inquiétudes d'un biologiste », opine : « Moins on croit en Dieu, plus on comprend que d'autres y croient. [...] En tuant le hasard, on ne ressuscite pas Dieu ». Un brin de Woody Allen allègera le débat : « Dieu est mort, Marx est mort et, moi-même, je ne me sens pas très bien... »

Un dogmatisme du même acabit que celui des vandales de Bamian et de Tombouctou a longtemps dépeint Voltaire comme ennemi public numéro un de « la religion ». Le grand philosophe était pourtant explicitement déiste. Auteur du fameux « Si Dieu n'existait pas, il faudrait l'inventer » et de « L'univers m'embarrasse, et je ne puis songer que



cette horloge existe et n'ait pas d'horloger », il n'était simplement pas dupe du fait que « si Dieu nous a faits à son image, nous le lui avons bien rendu ». Ses peu charitables accusateurs auraient sans doute été édifiés par la « prière » qui suit, si elle n'avait été de Voltaire dans son touchant Poème sur la Loi naturelle : « Ô Dieu qu'on méconnaît, ô Dieu que tout annonce, Entends les derniers mots que ma bouche prononce; Si je me suis trompé, c'est en cherchant ta loi. Mon cœur peut s'égarer, mais il est plein de toi. Je vois sans m'alarmer l'éternité paraître; Et je ne puis penser qu'un Dieu qui m'a fait naître, Qu'un Dieu qui sur mes jours versa tant de bienfaits, Quand mes jours sont éteints me tourmente à jamais ». Juste avant sa mort, il signe encore cette quasi-parole d'Évangile : « Je meurs en adorant Dieu, en aimant mes amis, en ne haïssant pas mes ennemis, et en détestant la superstition ». Saint Voltaire, priez pour nous!

Selon Simone Weil dans *La pesanteur et la grâce*, la Providence est à l'œuvre même dans ses silences les plus déroutants : « C'est [elle/lui] qui, par l'opération de la nuit obscure, se retire afin de ne pas être aimé comme un trésor par un avare ». Se retirer pour éviter que l'Amour ne devienne une denrée est une option que parents, enfants et

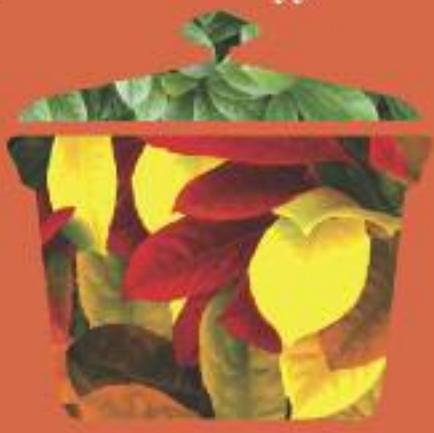
amoureux du monde entier gagneraient à ne pas oublier.

De tout ce que j'ai pu lire (ou vérifier) au sujet de la providence, avec ou sans majuscule, ces mots de l'alpiniste écossais, W.H. Murray, me semblent insurpassables en vérité. Ils montrent aussi que « se retirer » n'est pas toujours une option aussi noble : « Tant que l'on ne s'engage, dans toute initiative (et toute création), l'hésitation persiste et, avec elle, l'option de se retirer et, toujours, l'inefficacité. Il est une vérité fondamentale dont l'ignorance réduit à néant maintes idées et maints plans glorieux : c'est qu'à l'instant même où l'on s'engage irrévocablement, la providence entre également en jeu. La décision de s'engager met en marche un flot d'événements, suscitant en notre faveur toutes sortes d'imprévus, de rencontres et de ressources matérielles dépassant tout ce que l'on aurait pu imaginer. J'ai acquis un profond respect pour ces deux vers de Goethe : "Tout ce que tu peux faire ou ne serait-ce qu'en rêve, fais-le de suite. L'audace recèle le génie, la puissance et la magie" ».

Autre manière de le dire : « Le Soleil ne se lève que pour celui qui va à sa rencontre ». La formule est de Swami Abhishiktananda (qui signifie « félicité de l'Oint »), alias Dom Henri Le Saux, moine bénédictin de l'abbaye de Kergonan et jeteur de ponts entre l'Occident et l'Inde où il mourut en 1973. De passage en Bretagne, il y a quelques années, j'ai tenu à voir la maison natale de cet enfant de Saint-Briac. Après quelques anecdotes racontées sur un ton admiratif par la gérante du commerce qui occupe aujourd'hui la maison où a grandi cet assoiffé d'absolu, parti en 1948 à la rencontre d'un soleil auquel il s'est éventuellement fondu, je sortis contempler la mosaïque de la façade qu'il avait sans doute contribué à orner durant son enfance. Comme un clin d'œil du maître, juste au-dessus de la porte, en trois mots qui ouvrent, plus qu'ils ne rompent, le silence recommandé plus haut, l'enseigne affichait la clé de la « félicité » : « à la Providence! »

Daniel Laguitton
www.granby.net/~d_lag

Je te réchaufferai...



atelier bouffe

Objets de cuisine et de maison.
Épicerie fine.

14, rue Principale sud, Sutton, Québec 450 538 2766



La Vie Dehors Sutton

tél : 450 538-1315 - 2010 Principale Nord, Sutton
lavedehorsutton@hotmail.com

Vélo • Randonnée • Ski de fond

- Vente de fin de saison vélo
- Venez préparer votre saison des couleurs
- Nos skis de fond arrivent bientôt!

Canards du Lac Brome fête ses 100 ANS

Peu d'entreprises agroalimentaires québécoises ont la chance de fêter leur 100 ans! Canards du Lac Brome est l'une de celles qui ont traversé le temps, grâce à une longue tradition, qui remonte à sa fondation, en 1912, sur la rive ouest du lac Brome.

Située en plein cœur des Cantons-de-l'Est, elle est la chef de file canadienne dans l'élevage, la transformation et la mise en marché de canards de Pékin (canards non gavés), et diffuse avec fierté le nom de « lac Brome » partout dans le

différentes : oranges confites et 3 poivres ainsi que BBQ hickory.

Emballée dans une barquette, la demi-poitrine marinée est présentée désossée avec la peau et ne contient pas d'agent de conservation, de saveur artificielle, de nitrite, de phosphate et de gluten. La marinade donne saveur et tendreté à la chair de canard. Le mélange des parfums d'orange et des poivres vert, noir et blanc ainsi que la saveur fumée de hickory, riche en longueur et légèrement sucrée, en font deux mets dignes des grandes



monde. Cette entreprise québécoise contribue largement au développement économique et touristique de la région, traite avec une centaine de fournisseurs locaux et demeure, avec ses 200 employés, l'un des plus importants employeurs de la région.

Belle réussite pour une entreprise dont le produit est une viande de spécialité moins connue des consommateurs!

100 ans plus tard

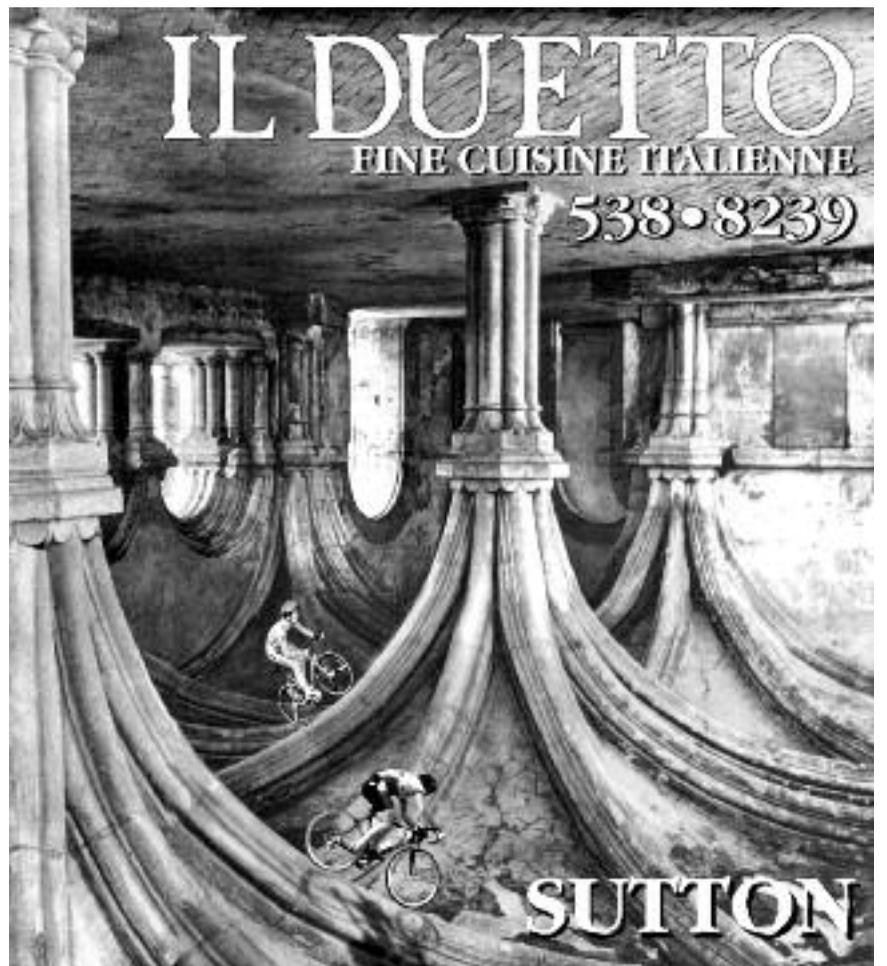
Forte de ses 100 ans d'expérience et d'innovation, Canards du Lac Brome continue de s'affirmer comme pionnière et d'évoluer au rythme des tendances et du goût des consommateurs. Le développement de nouveaux produits prêts-à-manger fait désormais partie du savoir-faire de l'entreprise. Pour célébrer son centenaire et répondre aux demandes de ses clients, Canards du Lac Brome a mis sur le marché le printemps dernier deux nouveaux produits de canard, soit une demi-poitrine marinée de deux façons

tables. De plus, ces demi-poitrines se préparent en un tournemain.

Avec plus de 31 produits transformés (précuits et prêts-à-manger) et 10 produits crus offerts sur le marché, l'entreprise a beaucoup évolué au fil des ans et a sans cesse amélioré ses installations technologiques et son organisation, ce qui lui permet de répondre aux normes de qualité les plus élevées. Canards du Lac Brome perpétue non seulement un savoir-faire distinctif, mais également une tradition d'élevage respectueuse des animaux, qui comprend une alimentation saine et un espace de vie permettant aux canards de circuler librement, en ayant toujours accès à de l'eau fraîche.

Que de chemin parcouru depuis le temps où les canards nageaient dans le lac et constituaient le plat par excellence d'une certaine classe aristocratique!

Micheline Vallée



Café Terrasse

Le Cafetier
SUTTON

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

9, PRINCIPALE N
SUTTON, QUÉ
450 538 7333

Miel de la Ferme Pettigrew
Pierre Pettigrew, apiculteur

- Miel
- Gelée Royale
- Cire
- Pollen
- Pollinisation
- Sirop d'érable
- Viande de bovin

Nous serons présents à l'exposition de Brome les 30 août, 1, 2, 3 sept. 2012

173, chemin Richford, Frelighsburg, Qc J0J 1C0 450.298.5451



Votre mariage... à votre goût!



- Cérémonie de mariage personnalisée
- Par des célébrants de mariage
- Autorisés par le gouvernement du Québec

Cérémonies en français, en anglais, en espagnol et en italien.

Francois Normandeau et Lea Meneghel
www.mydreamwedding.info
(450) 538-0488

LE FESTIV'ART SE RECYCLE LA FIN DE SEMAINE DE LA FÊTE DU TRAVAIL.

Le Festiv'Art de Frelighsburg est fier d'accueillir Laure Waridel comme porte-parole de l'évènement et comme nouvelle résidente de Frelighsburg. Touchée par la thématique *Art et recyclage*, madame Waridel a joyeusement accepté l'invitation de se joindre à l'évènement.

teurs avec la participation des membres du Club de l'Âge d'or de Frelighsburg et du Cercle des fermières de Bedford. Certaines pièces viendront même de personnes de l'extérieur de la région, qui ayant eu vent du projet, n'ont pu résister à la tentation d'y ajouter quelques créations de leur cru.



De plus, à l'intérieur et à l'extérieur du Centre d'art de Frelighsburg, on présentera une exposition d'œuvres d'art réunissant huit artistes autour de la thématique *Art et recyclage*. Ces artistes partagent une même conception du processus de création artistique reliée à l'assemblage ou au collage d'objets ou de matériaux ayant déjà été utilisés. Ils les recueilleront pour les apporter sur le terrain de l'art et de l'imagi-

TARTIN IZZA
CAFÉ

19 PRINCIPALE NORD, SUTTON
(450) 538-5067

LA PIZZA QUI VAUT LE DÉTOUR!



HEURES D'OUVERTURE
Jeudi et Vendredi
de 17h à 21h
Samedi et Dimanche
de 11h30 à 14h30
et de 17h à 21h

Pizza à Croûtes Minces,
Pâtes, Salades
et Table d'Hôte

ambiance conviviale

En plus de la populaire allée réunissant vingt artisans, de la réputée promenade le long des rues de Frelighsburg où près de 100 artistes présentent leurs oeuvres, d'une exposition collective intérieure et extérieure au Centre d'art épousant le thème *ART ET RECYCLAGE*, un méga projet a vu le jour.

En effet, grâce à la participation des Ville-Laines, des artistes se démarquant par le tricot-graffiti, un projet, qui au départ se voulait intergénérationnel pour les enfants de l'école élémentaire St-François d'Assise et les membres de leur famille, a vite fait des adeptes partout dans la région. À compter du 16 août, tous les bouts de laine qui traînaient dans les tiroirs moulurent désormais différentes structures dans le village de Frelighsburg. Les enfants de l'école ont vaillamment produit une quantité innombrable de pièces de toutes sortes pour couvrir le pont au cœur du village. Les arbres centenaires devant l'hôtel de ville seront, pour un, enlacé par les tricoteuses de St-Armand, pour l'autre, pomponné par les campeurs du camp Garagona tandis que le troisième livrera un poème brodé sur fond de laine. Sans parler des Suttonaises qui se rassemblent pour recouvrir de tricot les colonnes de l'immeuble style loyaliste, situé au 46, rue Principale. D'autres surprises attendent les visi-



naire et en faire des composantes de leurs œuvres. Ainsi, François-Xavier Chamberland, Brigitte Normandin et Geneviève Guénette assembleront divers objets de façon à suggérer une histoire offerte à notre interprétation; Pedro Mendonça et Amielle Doyon-Gilbert transformeront des matériaux de construction en figure animale; Lagaan, Daniela Pellis et Maurice Ferland nous font aussi voir autrement des objets et des matériaux en rendant visibles leurs qualités plastiques ou formelles, rarement perçus lorsqu'utilisés au quotidien.

Ensemble, faisons du recyclage, un art!

Marie Carole Pinard

au coeur des saisons



Inspiration - Tendances

Cet automne, venez découvrir nos nouvelles collections pour la maison, l'art de la table et bien plus...

Emile Henry - Natural Chic

4, rue Maple, Sutton Qc (450) 538-0388

DU CANARD ET DU JAZZ AU MENU



Pour une 17^e année, Knowlton et ses commerçants sont fiers de célébrer leur produit-vedette : le canard. C'est durant la magnifique saison automnale, dans une ambiance gourmande et festive, qu'aura lieu l'événement « Canard en fête à Lac-Brome ». C'est au cours des week-ends des 22 et 23 septembre, puis des 29 et 30 septembre, sous la gouverne du compositeur et fin gourmet François Dompierre, que se tiendra l'activité. Le visuel de l'événement, à l'effigie du canard gourmand et amateur de musique, a été conçu pour la sixième année consécutive par la renommée artiste peintre Marie-Andrée Leblond.

Activités gourmandes

Une trentaine de producteurs agroalimentaires et vinicoles offriront en dégustation leurs produits et ils les vendront le long des chemins Knowlton et Lakeside. Des démonstrations culinaires de canard auront également lieu dans le parc Coldbrook, site principal de la fête, et seront animées par des chefs de la région dont Domenico Forte, chef exécutif de Canards du Lac Brome. Mentionnons que cette entreprise, fleuron de la région, célèbre cette année ses 100 ans et témoigne d'une longue tradition qui remonte à sa fondation, en 1912, tout près du lac Brome.

Plusieurs restaurants de Knowlton, de Lac-Brome et aussi de Sutton, dont le Bistro Beaux Lieux, L'Auberge des Appalaches, le Café Tintoretto, Il Duetto et L'International, participeront à la fête en

offrant un menu spécial pour l'occasion. Les chefs seront mis au défi et devront créer de nouvelles façons d'apprêter les produits locaux et régionaux en mettant, bien sûr, le canard à l'honneur.

Activités festives et musicales

En primeur cette année, le canard se met au jazz! Grâce à un partenariat entre deux événements fort populaires de la région – le festival Sutton Jazz et Canard en fête –, les visiteurs pourront déambuler dans les rues de Knowlton au son du jazz.

Non seulement les rues seront-elles animées par des musiciens de jazz, mais aussi par les mimes M. et Mme Soupe et le magicien M. Distingué, pour le plus grand plaisir des enfants. Également, des séances de maquillage, de décoration de biscuits en forme de canard, de confection de colliers avec des bonbons, de photographie derrière la silhouette d'un canard ainsi que des ateliers de cirque sont autant d'activités amusantes qui permettront de passer du bon temps en famille sur le site.



L'événement Canard en fête à Lac-Brome est rendu possible grâce à la généreuse participation de partenaires importants, dont la Ville de Lac-Brome, la MRC Brome-Missisquoi, Canards du Lac Brome, La Voix de l'Est, Brome Country News, Brome Bird Care, ESKA eau de source naturelle et Assurances BFL.

Renseignements: 450 242-6886
www.canardenfete.ca

Signy Stephenson



Your Wedding... Especially for you!

- Personalized Wedding Ceremony
- Performed by experienced Officiants
- Licensed by the Quebec Government

Ceremonies in English, French, Spanish & Italian.
 François Normandreau & Lea McLaughlin
www.mydreamwedding.info
 (450) 538-0488

VENEZ CUISINER ENSEMBLE avec François Dompierre



www.dompierreludique.com
 inscriptions: fd@dompierreludique.com
 450-538-0134

Formez votre propre groupe
 Choisissez la date de votre visite
 Composez votre propre menu
 Ou inscrivez-vous à un atelier régulier

kokûn



kokûn

Une réflexion de votre chez soi

See yourself at home

12, rue principale nord sutton qc j0e 2k0 - 450.538.6116 - www.kokundesign.ca



Providence: Listening to the Lord's song

Every day we are faced with decisions. We ask ourselves questions that often start with, "Should I or shouldn't I..." How often have you asked yourself a 'should' question today? The real question is, who determines *should*? Who exactly are we asking? Logically, the answer is ourselves...but why do we even think about it? Shouldn't we already know what it is we want, like, or need to do? Aren't we self-experts?



Why do we seem to need to engage in a process of pondering and weighing the options? Some would say that the questioning stems from the duality of human nature. I like to think of it as the angel and the devil each sitting on one of our shoulders competing for your attention. Devil says, "Go ahead, and eat the ice cream. You know you want to...it's sooooo goood!" Angel replies, "Respect your body. You know you're lactose intolerant and you'll feel better if you don't eat it." Sound familiar? I think that most of us continuously struggle with this duality.

Whilst contemplating the word Providence and its relationship with yoga for this article, I decided to look up its Sanskrit equivalent. The word I found was *daiva*, defined by the Oxford Dictionary of World Religions as follows:

Daiva (Skt. ; cf. Lat., *deus*). Sacred or divine power at work, hence divinity itself; usually the influence of powers outside the observable workings of nature. Providence of course is a manifestation of divine care or direction or, God, especially when conceived as

omnisciently directing the universe and the affairs of humankind with wise benevolence.

Upon researching the word *daiva*, I then stumbled upon an interpretation of the Bhagavad Gita.

"The Bhagavad Gita or *the Lord's Song* is a 700-verse Hindu scripture that is part of the ancient Sanskrit epic Mahabharata. It records a conversation between pandava prince Arjuna and his guide Krishna on a variety of philosophical issues (*including teachings on yoga, which means union and implies union with God*).

Numerous commentaries have been written on the Bhagavad Gita with widely differing views on the essentials, beginning with Adi Sankara's commentary on the Gita in the eighth century CE. Commentators see the setting of the Gita in a battlefield as an allegory for the ethical and moral struggles of the human life. The Bhagavad Gita's call for selfless action inspired many leaders of the Indian independence movement including Mohandas Karamchand Gandhi, who referred to the Gita as his 'spiritual dictionary'. – Wikipedia

In the Bhagavad Gita there is mention of *daiva* as one of the two forces within each person that can potentially alter our perception of the world and the situations we encounter, and hence, guide us in our decision-making process. We may choose to take the same action, but our understanding and intention may have changed. Swami Krishnananda, highly respected philosophical writer and disciple of the great Swami Sivananda explains:

There are two powers working in us – *daiva* and *asura*, as the Bhagavad Gita mentions. The weakness which tells us that it is not possible for us to face the world of objects (material world) arises on account of the undivine forces (*asura*) operating in us, which tell us that we are puny little individuals, that we are nowhere before this large world. The astronomical universe terrifies us... The divine nature (*daiva*) in us, tells us that we can overcome the whole universe; we can reach the stars and make them our own. We can probe into the mysteries of nature, conquer it and harness it, utilise it for our purposes. The *daiva*, the divinity in us, tells us: "You are not a weakling. Get up and show your strength! Don't be a coward." The other one says, "You are a coward, a weakling, you cannot do anything." This higher Self, this God-driven Self which is our own

Self, is our true friend, from which we can draw sustenance at any moment of time.

Source : http://www.swami-krishnananda.org/true/true_7.html

So by this interpretation, *daiva* is the God force that is inside of you. It is the voice of the little angel sitting on your shoulder and by extension, providence comes from choosing to listen to that voice instead of giving in to the other; allowing the divinity inside of each of us to be the victor. That is in fact the essence of yoga...of union. By engaging in the physical practice we become



strong, open and connected to the present moment, which in turn opens the doorway to a meditative practice. This mindfulness leads to a greater awareness of Self and creates a platform for communication with the divine guidance or providence that is available to us all. So if your big question today is, "Should I or shouldn't I practice yoga?" perhaps now you'll smile, in acknowledgement of the sweet irony.

Sonia Baillon
Certified Hatha Yoga Instructor, IYF
sonia@yogasublime.ca

Domaine Brome

La nature, près de tout...

Qualité et Accessibilité

16 terrains à vendre

vertbrome.com
450 775-3414

FENÊTRES PVC0 inc
est spécialisé dans la vente et l'installation de portes et fenêtres, rampes, galeries et solariums 3 et 4 saisons.

- Résidentiel • Commercial
- Industriel • Institutionnel

- Offre personnalisée et sur mesure
- Clé en main
- Vaste gamme de produits
- Estimation gratuite
- Plus de 25 ans d'expérience

Notre partenaire:

JPVCO Fenêtres
Heures d'ouverture :
Lundi au mercredi : de 9h à 17h
Jeudi et vendredi : de 9h à 19h
Samedi : de 10h à 14h

104A, rue Germain, St-Alphonse-de-Granby
(Près de l'intersection 10 et de la route 139)
450 994-1275

Les 3 font le choix!

COWANSVILLE



Murano

www.cowansville.nissan.ca



Cube



Juke



Rogue



Sentra



Altima



Frontier

DÉCOUVRIR un nouveau sens

185, rue de Salaberry 450 263-8889

COWANSVILLE



Prius V

www.cowansvillemazda.com



Yaris



Camry



RAV4



Corolla



Tacoma



165, rue de Salaberry 450 263-8888

COWANSVILLE



CX7

www.toyota.ca



mazda 2



mazda 5



mazda 6



mazda 3



Le tout NOUVEAU CX-5 2013

vroum-vroum

155, rue de Salaberry 450 266-8888



The Guiding Hand of Providence

In Cyrus Thomas' "History of the Eastern Townships," printed in 1866, he stated that the very early history of Abbott's Corner must be "numbered with the lost things of the past." Records do not indicate who initially opened up lots in the thick forest of this region but Thomas does confirm that two of the earliest settlers were Dr. Jonas Abbott (for whom the community was named) and the Reverend Jedediah Hibbard who was perhaps the most influential person in the earliest days of the hamlet.



The Centennial celebration of the Abbott's Corner Baptist church 1799-1899

Jedediah Hibbard (baptized Jedediah Hebbard) was born in Canterbury, Connecticut in 1740. He was the eighth child of thirteen children born to John Hebbard and Sarah Durkee who had established a farm at "Little River", Canterbury, Connecticut in the 1720s. Jedediah received a common school education but he likely received instruction in religious studies, perhaps from the local clergy, as he accepted a Call to the First Congregational Church in Hampton, Connecticut as its minister in 1760 at the age of 20. Between 1762 and 1764, Jedediah married Mary Martha Porter the daughter of Colonel Nathaniel Porter.

Soon after his marriage, Jedediah purchased land in Lebanon, New Hampshire and relocated his young family there in 1765. In 1766 Jedediah held the position as public surveyor of lands and was elected as "tything man." It was the tithing man's duty to report on Sabbath breakers and to collect the taxes mandated for the support of the church and the preacher. Perhaps it was something in his position as the tithing man that influenced his decision but by the late 1760s Jedediah joined the "New Lights" which was a sect of the Congregational church which vigorously supported the separation of Church and State. They believed in an enthusiastic approach to scripture, encouraged "incendiary preaching and incitement of emotional excesses" and whose members refused to pay the tithe or taxes

required in the "Old Light" Congregational churches. Although his wife remained a member of the Congregational Church for the rest of her life, Jedediah, like so many other New Light members joined the Free Will Baptist Church. He began preaching, attending revival meetings and became an ordained elder in 1773.

In 1777 at the outbreak of the American Revolutionary War, Jedediah enlisted for service in the rebel militia and served in the 13th New Hampshire Militia Regiment under General Horatio Gates at the Battle of Saratoga where General Burgoyne surrendered along with many of the Loyalist soldiers who eventually settled at Missisquoi Bay.

At the conclusion of the war, Jedediah began preaching again in earnest and was considered by Lebanon historian A.C. Downs as an "enthusiastic Baptist." Similar to the Methodist Church which sent its ministers and lay preachers out to mission fields to preach the gospel, the Baptist church sent their preachers on circuits into newly settled regions where no church building or congregations existed. Reverend Hibbard began making long missionary treks into central and northern Vermont and into Quebec around the Missisquoi Bay region. His forays into United Empire Loyalist settlements around Missisquoi Bay took him away from home for months at a time. Reverend Hibbard was warmly welcomed in this region and his early success resulted in the founding of a Baptist congregation at Caldwell's Manor (Clarenceville) around 1793. In his own community he held a position of prominence and in 1789 in the midst of his farming and missionary responsibilities, Jedediah founded his own church and served as its minister for the next seven years.

Seeing the need for a permanent Baptist community in the newly opened Eastern Townships and following Divine guidance, Reverend Hibbard purchased 800 acres of land near the Pinnacle Mountain from Thomas Dunn for £186. In 1797 he permanently relocated to the Pinnacle. His original farm extended from Joy Hill road south to the Vermont border.

Jedediah initially supported his family which by this time had increased to 9 children, through farming and survey-



Jedediah Hibbard's communion cup circa 1790

ing land for new settlers arriving from Vermont and New York but he continued to preach and exercised "a considerable moral and social influence" over the settlers of the seigneurie of St. Armand. One theologian of the day stated that Reverend Hibbard was the "spiritual father of very many" in Vermont and Lower Canada.

In 1799, Jedediah Hibbard organized a congregation at Abbott's Corner and in 1802 with funds from his wife's family, Jedediah built a small building on a hill north of Abbott's Corner to hold permanent worship services. The church was one of the first Baptist churches built in Lower Canada. Jedediah Hibbard was the pastor

of the church until his death in 1809. The original church building was torn down in the 1830s and in 1841, a larger building was erected. Unfortunately, a slow but steady decline in membership meant that in 1947 the church was officially closed and the remaining members joined the congregation of the Olivet Baptist church in Sutton. Today, the lovely 1841 brick church still sits among orchards and is privately owned.

Traces of Hibbard's life and influence in Missisquoi County are still evident. The Hibbard family and their descendants helped to clear and farm the region; the survey lines which were marked by Jedediah himself still run across century-old property boundaries; the Missisquoi Museum owns Jedediah's pewter communion cup and the faith and sense of providence which directed Jedediah to this region still holds true for the Baptist churches in the Eastern Townships.

Heather Darch
Musée Missisquoi Museum

Sources: C.A. Downs, History of Lebanon, N.H. 1761-1887; G.H. Montgomery Missisquoi Bay (Philipsburg); Cyrus Thomas, Contributions to the History of the Eastern Townships; Phyllis Hamilton, With Heart and Hands and Voices; Dictionary of Canadian Biography on-line; Exercises of the Centennial Anniversary of the Baptist Church at Abbott's Corner, Missisquoi Historical Society vols. 17 & 18.

Musée Missisquoi Museum
2 rue River, Stanbridge East Qc J0J 2H0
(450) 248-3153
info@museemisquoi.ca
www.missisquويمuseum.ca

**August 31,
Sept. 1, 2, 3, 2012**

**31 août,
1, 2, 3 sept. 2012**

**Fun for all the Family!
Plaisir pour tous!**

**Free Grandstand Shows
Spectacles gratuits**

**1 sept. 20 h This Side Up
2 sept. 20 h Jesse Farrel**

Information:
web site: www.bromefair.com
Email: info@bromefair.com
Tel.: (450) 242-3976

• Free Rides & Attractions/Manèges gratuits
• Truck pull/Tire de camions
• Petting zoo/Mini Zoo - Pony rides/Tours de poney
• Exposition of farm animals/Animaux de ferme
• Youth & adult talent shows/Compétition de talents
• Agro-Alimentaire
• Agri-Zone (educational display)

axion Canadian Heritage Patrimoine canadien ASSOCIATION DES EXPOSITIONS AGRICOLES DU QUÉBEC Agriculture, Pêcheries et Alimentation Québec

Providence in La Belle Province



Come this November I will have been the happy owner of Vert le Mont B&B for eight years. EIGHT YEARS! Across this period of time the number one question I am asked is: "How did you, an English woman, end up running a B&B in a little Quebec village?" Well, since you ask I will tell you.

I started my working life training to be an accountant, which I hated with a passion. I was lucky enough to find my true calling, which was the world of advertising, where I then spent nearly 20 years working in multinational advertising agencies in Europe and Asia. Half way through this period, I decided to take a year off and go backpacking around the world with my best friend Joy. Towards the end of the trip, we found ourselves on a bus in New Zealand's South Island. Stopping for a bathroom break, we struck up a conversation with Laura, a lone traveller from Toronto. We hooked up and travelled together for 10 days including hiking the Routeburn track as a result of which we became firm friends. Fast-forward 10 years. Laura and I had stayed in touch but hadn't met up in a while so I suggested meeting up with her in Toronto. She countered with Sutton where she and her husband were going for a ski trip that February. Despite not being a keen skier, it seemed like a fun idea and so it was that I met Rolland Potvin, at that time owner of the legendary Alleghans

restaurant on rue Maple. Rolland and I became involved "romantically" and started a long distance relationship between Sutton and London. For some time I had been thinking that I would like to meet someone nice, move somewhere nice and generally have a different sort of life altogether and now here were all those elements being presented to me on a plate.

To make a long story short, I moved to Sutton to live with Rolland at the Alleghans. They were rock and roll years with ups and downs at the end of which Rolland and I split up. I moved out but knew that I wanted to stay in Sutton though not what I could do to earn a living. At this point, the previous owners of the B&B here at 18 Maple put the house on the market and the rest as they say is history.

I sometimes wonder what I might be doing today had Joy and I not struck up that conversation with Laura. Would I still be in London? Still working in advertising? Married? Maybe with children? Who knows but it seems to me that this house, this village, this life were all sitting waiting quietly for me to find them and I just thank providence that I did.

Lynda Graham

QUAND LA PROVIDENCE EST TOMBÉE DANS LES POMMES...

Lancé le 8 juin dernier, *QUAND FRELIGHSBURG EST TOMBÉ DANS LES POMMES...* est le troisième ouvrage publié par la Société d'Histoire et de Patrimoine de Frelighsburg. Plusieurs passages de cette aventure exceptionnelle nous ramènent au rôle primordial qu'a parfois joué la Providence sur le développement de la pomoculture dans notre région.

Au premier chef, il faut souligner la conjoncture exceptionnelle, liée à l'épidémie de tuberculose touchant alors Montréal, qui a poussé un groupe d'hommes d'affaires audacieux, menés par Joseph-Félix Desmarais, à créer la Compagnie des vergers modèles dans le but de transformer des pâturages sous-exploités en vergers commerciaux promis à devenir les plus productifs du Québec.

Deuxième coïncidence providentielle : au matin du 19 avril 1930, au moment même où il prenait possession des premiers pommiers qu'il se préparait à planter sur le chemin Verger Modèle, l'agronome Paul Omer Roy allait devenir père pour la première fois. Trois ans après la naissance de sa fille Monique, la venue au monde de son fils Denys devait, elle, coïncider avec un gel ravageur qui détruisit près de 50 % des plantations faites au cours des années précédentes.

Et les hasards providentiels n'allaient pas s'arrêter là...

En 1935, le jeune Guy Gilbert allait passer une année, et une seule, au pensionnat de Frelighsburg alors situé dans l'actuelle école Saint-François d'Assise. Trente ans plus

tard, alors qu'il n'avait jamais remis les pieds dans la région, Guy Gilbert, devenu un éminent juriste, se porte acquéreur d'une ferme de 330 acres sur le chemin Eccles Hill. Au cours des cinq années qui suivent, il y plante près de 3 000 pommiers.

En 1968, Réal Caron, un jeune travailleur forestier originaire de Saint-Paul-de-la-Croix dans la région de Rimouski, monopolise à lui seul les grâces de la Providence durant quelques années : d'abord, à 22 ans, il devient le gérant du verger Yamaska pour le compte de monsieur Pierre Simard; ensuite, il fait la connaissance de Jules Hamelin, un homme d'affaires qui lui assure le financement pour lui permettre d'acquérir sa première propriété; finalement, il rencontre monsieur Valère Hallé, un commerçant prospère de la ville de Québec qui décide de lui vendre son verger et son entreprise d'emballage tout en assumant le financement de la transaction. Vingt-cinq ans plus tard, Réal Caron aura créé La Maison de la pomme et sera devenu le plus important producteur de pommes du Québec.

Vers la fin des années 1980, ce sera au tour du viticulteur Christian Bartomeuf d'être guidé par la main de la Providence. Une première intuition l'avait déjà mené à créer le tout premier vin de glace québécois, le Givrée d'Ardoise. « Un jour d'hiver où j'étais à la maison, raconte Christian Bartomeuf, mon regard a été attiré par des points sombres dans le verger de mon voisin. En regardant plus attentivement, j'ai compris que c'étaient des

pommes... Des pommes en hiver? Subitement, mon cerveau a fait 1 + 1 = cidre de glace! »

En 1989, après plusieurs mois d'expérimentation, Christian Barthomeuf crée enfin le premier cidre de glace québécois. Paradoxalement, comme un clin d'œil complice de la Providence, la propriété où il habite à l'époque se nomme La Pomelière!

François Renaud

QUAND FRELIGHSBURG EST TOMBÉ DANS LES POMMES... L'aventure de la pomologie dans le comté Brome-Missisquoi est disponible aux points de vente suivants :

FRELIGHSBURG Sucreries de l'Érable Tradition Marché Gosselin Bureau touristique Oneka Cloas Saragnat Domaine Pinacle	BEDFORD Boutique Micheline Marie Fleuriste Saveurs d'Antan
STANBRIDGE EAST Musée Missisquoi	SAINT-ARMAND Magasin Général
	SUTTON Librairie Livre D'Or
	COWANSVILLE Attractions



B & B
3 chambres et une suite

Repas à la ferme
Réservation requise

NOUVEAUTÉ :
Plats à emporter
Service de traiteur

Laure & Alphonse
3260, 10^e Rang, Dunham
(450) 248-0009
www.niddepoule.com

VENTE AU DÉTAIL • VIN & VIANDE DE BOEUF



**Bénévoles demandés
pour les vendanges :**
15 et 16 septembre de 7 h à midi.
Un repas sera servi aux bénévoles.

Réservez votre place.
Seulement 50 bénévoles sont requis.

**Volunteers needed for grape harvest
Sept 15 & 16, 7am - noon**
Lunch will be served to all volunteers.

Reserve your spot.
Only 50 volunteers are required.

Pour/for information :
Stacey
450 538-3303

303 Draper Hill, Sutton, Qc J0E 2K0



L'endroit idéal pour vos réceptions de noces
Ideal place for your wedding receptions

44 motels	44 units
Salle à dîner	Dining Room
Piscine int. chauffée	Indoor heated pool
Bains tourbillon	Jacuzzis
Salles de réception	Reception Hall
pour mariages et	for weddings and
autres occasions	other occasions
Salle de conférence	Conference room
Randonnée pédestre	Hiking trails
Tennis extérieur	Outdoor tennis

Bar / Disco

NOUVEAU TV HD et mini frigo dans
les chambres de l'Hôtel

297 Maple, Sutton, Qc J0E 2K0 (450) 538-3212
1-877-538-3212 (sans frais / toll free)



STUDIO D'ART
CONSTANTIN
ARTISTE-PEINTRE

4 5 0 . 5 3 8 . 3 7 5 8
4A, rue Pine, Sutton

Dérobe-moi
Mode écolo-chic

- Près de 25 designers québécois
- Vêtements, bijoux et accessoires de mode uniques
- Tailles XS à XL
- Petite sélection pour hommes, bébés et juniors

URBAINE
des Champs

Maintenant au :
10-3, rue Principale, Sutton (Face au Cafetier)
450 538-2573

Sommes-nous seuls à profiter de la providence?

La providence peut avoir un sens religieux, mais elle peut aussi avoir un sens lié au simple hasard. Cette question prend tout son sens quand on pense à l'astronomie, plus particulièrement en ce qui concerne la naissance et l'évolution de l'univers que nous connaissons. C'est un débat philosophique, voire même idéologique, qui fait rage et qui divise certains courants scientifiques. Sommes-nous les seuls à avoir profité de la providence? Autrement dit, quelles sont les probabilités qu'il existe de la vie intelligente ailleurs dans l'univers?

Premièrement, mettons de l'avant quelques informations que nous possédons concernant l'univers connu. Nous connaissons environ de 100 à 200 milliards de galaxies, en plus de la nôtre, la Voie lactée. Nous savons aussi qu'une galaxie possède au moins 100 milliards d'étoiles, cela représente donc une quantité « astronomique » d'étoiles pouvant abriter une planète compatible avec la vie. Il faut aussi compter que dans notre seule galaxie, environ 10 nouvelles étoiles par année remplacent celles qui disparaissent. Les récentes découvertes réalisées grâce, entre autres, aux satellites Hubble et Kepler nous montrent que plusieurs étoiles ont un système planétaire semblable au Soleil. Cette proportion est présentement estimée entre 50 et 90 pour cent. Parmi ces systèmes, il faut évaluer la proportion de ces planètes pouvant abriter la vie; c'est-à-dire ni trop proches de leur étoile (donc trop chaudes) et ni trop loin (donc trop froides). Cependant, ce facteur d'éloignement devient de plus en plus discutable, car on découvre plusieurs formes de vie dites « extrémophiles », c'est-à-dire vivant dans des conditions que l'on croyait trop difficiles pour la vie. Autrement dit, on découvre que la vie est beaucoup plus « forte », résistante et opportuniste qu'on le pensait!

Deuxièmement, il reste à déduire sur combien de ces planètes pourraient apparaître la vie. Nous savons que la vie apparaît de façon très graduelle à partir de réactions chimiques toutes simples, mais sur une très longue échelle de temps. Il faut aussi estimer combien de temps ces civilisations survivront, car on sait très bien que la technologie et le savoir s'accompagnent d'une capacité d'autodestruction. À ce sujet, on réalise que l'humanité aura de nombreuses difficultés à assurer sa survie assez longtemps afin de développer de meilleurs moyens de communication et de transport interstellaire. Les initiés sauront que j'ai emprunté plusieurs des variables comprises dans la classique formule de Frank Drake. Cette formule est utilisée pour estimer le nombre de civilisations capables de communiquer avec nous dans notre galaxie, la Voie lactée. Si le sujet de la vie extra-terrestre « intelligente » vous intéresse, je vous invite à rechercher plus d'informations sur monsieur Drake et son équation. Si vous avez encore plus d'intérêt, informez-vous sur le paradoxe de Fermi qui est, en quelque sorte, l'opposé de l'équation de Drake.

Si des extraterrestres existent, comment communiquer avec eux? Les moyens présentement utilisés pour effectuer un « contact » sont basés sur les ondes radio ou électromagnétiques. Ces ondes peuvent voyager à la vitesse de la lumière sur de grandes distances, même dans le vide de l'espace. Et qu'est-ce qu'on leur dira? Des phrases en anglais comme dans Star Trek? Non. Il y a quelque chose de commun partout dans l'univers : les mathématiques! Par exemple, certains signaux envoyés

dans l'espace représentaient des nombres premiers (2, 3, 5, 7, 11, 13, 17, 19, 23, 29, etc.). Ces nombres démontrent une certaine « intelligence » de la part de celui qui les envoie, car ce sont des nombres qui ne se divisent que par 1 ou par eux-mêmes. Autrement dit, ça démontre que celui qui les envoie connaît ses maths! Si vous entendiez une série de 2 « bangs », puis de 3, puis de 5, puis de 7, puis de 11, puis de 13, puis de 17, et ainsi de suite sous votre plancher, ce serait peut-être qu'un extra-terrestre se cache dans votre sous-sol!

Sérieusement, certains se souviendront de films marquants comme « Rencontre du troisième type », « 2001 : Odyssée de l'Espace », « E.T. » ou plus récemment « Contact ». Ils font réfléchir même si quelques éléments de ces films sont peu réalistes. Ils utilisent des éléments dans leur scénario qui existent véritablement. Le film « Contact » mettant en vedette la jolie Jodie Foster parle du projet SETI (pour Search for Extra-Terrestrial Intelligence) ainsi que de Jill Tarter, le personnage d'Ellie.



SETI est un projet de recherche de signaux intelligents provenant de l'espace. Nous savons que la plupart des signaux radio sortent de l'atmosphère pour voyager dans l'espace à la vitesse de la lumière.

Donc, par exemple, l'étoile Proxima du Centaure, l'étoile la plus proche du Soleil, reçoit nos téléromans depuis plusieurs années. S'il y avait là des habitants dotés de télévisions et d'antennes, ils pourraient écouter nos vieilles émissions de Virginie! Les habitants de la région de Sirius pourraient visionner l'attentat sur le World Trade Center « en direct » parce que les signaux télévision émis en 2001 sont maintenant rendus à cette distance de la Terre. On suppose donc la réciproque que si des civilisations extra-terrestres utilisent des ondes radio, nous pourrions sur Terre capter ces ondes et prouver que la vie existe ailleurs et ainsi déterminer où ces extra-terrestres se trouvent.

En fin de compte, si l'on considère le nombre incroyable de planètes qui existent et leur possibilité d'abriter la vie, on peut croire avec une grande probabilité à l'existence de la vie extra-terrestre « intelligente ». Cependant, la providence aurait beau être généreuse, ces êtres pourraient être tellement différents de nous qu'un contact aussi simple serait impossible. Seulement sur Terre, force est de constater comment la vie peut revêtir des formes différentes. Difficile donc d'imaginer ce que cela représenterait sur l'étendue du cosmos!

Eddy Szczerbinski

40\$
Spécial d'introduction
Un mois de
Yoga illimité!



Open House Party
FREE CLASSES ALL DAY!
Sept. 14, 2012 3pm - 8pm

SATYA YOGA SUTTON.COM

450.522.0918

HOT YOGA 🌀 ACRO YOGA 🌀 AERIAL YOGA 🌀 KIDS YOGA 🌀 ASHTANGA 🌀 HATHA

festival de jazz

C'est quoi, le jazz? C'est une musique qui, par moments, est déjà écrite et qui, d'autres fois, est créée spontanément ou improvisée par un groupe de musiciens. Comment ces derniers savent-ils ce qu'ils joueront et où ils puiseront leur musique? Comment savent-ils ou pressentent-ils ce que leurs collègues joueront? Comment peuvent-ils anticiper la musique qui jaillira de leur interaction? Comment



ce mouvement collectif évoluant en parallèle ou empruntant des directions différentes en viendra-t-il à produire un son unifié?

Ce sont leurs oreilles et leur cœur qui guident les musiciens. Enveloppés par des sons qu'ils laissent guider leur musique, ils cheminent dans une exploration créative. Ce processus créatif sera pleinement mis en valeur cette année à l'occasion de la 11^e édition du Festival de jazz de Sutton.

Avec treize concerts gratuits et sept payants, le Festival mettra en valeur les nombreuses facettes de cette forme musicale merveilleuse. Il s'étendra du 14 septembre au 6 octobre pour nous offrir quatre fins de semaine de jazz!

C'est ainsi que le 14 septembre, il réunira les Frères Gossage dont le fabuleux flûtiste Dave Gossage est une légende à Montréal. Le 15 septembre, vous aurez l'occasion d'assister à une reprise exceptionnelle du grand album classique de 1959 de Miles Davis, *Kind of Blue*, selon l'instrumentation de la formation sextet originale. Le groupe reprendra aussi des pièces du répertoire classique de la même période (1956-1964). En vedette : Ron Di Lauro, à la trompette, Jean-Pierre Zanella, au saxophone alto, et Michel Donato, à la contrebasse. Un événement à ne pas manquer!

Le 21 septembre, lors du deuxième week-end de jazz, l'extraordinaire saxophoniste Alexandre Côté et le merveilleux trompettiste Dave Mossing seront

en vedette. Le lendemain, le jazz traditionnel sera à l'honneur avec le Homebrew Dixieland Band. Ce concert sera précédé d'un festin cajun concocté par le populaire Bistro Beaux Lieux de Sutton.

Au cours de la troisième fin de semaine, le trompettiste be-bop suttonois Marc Bolduc célébrera son 70^e anniversaire de naissance en bonne compagnie avec, comme invité spécial, Michel Donato à la contrebasse. Son quartet de septuagénaires vous servira des versions scintillantes de grands standards qui témoignent de l'éternelle jeunesse du jazz! Le 30 septembre, Christine Tassan et les Imposteuses vous convient dans le monde dynamique et festif du jazz manouche. Des harmonies subtiles, des sons modernes, des échanges musicaux audacieux... Avec son nouveau spectacle, cet ensemble exclusivement féminin vous servira un cocktail musical hautement énergique. À la bonne heure!

Enfin, le 5 octobre, pour compléter la série de huit concerts à la Salle Alec et Gérard Pelletier, on vous présentera le « Sunshine Trio » avec l'unique Claude Prud'homme à la tête d'un groupe de jazzmen de Waterloo et de Granby. Ces musiciens accomplis vous offriront un bouquet de standards et d'autres pièces tirées de leurs deux premiers cédéroms.

Si vous aimez la danse et la fête sous des rythmes endiablés, ne manquez pas, le 6 octobre en clôture de cette 11^e édition, la grande SOIRÉE FUNK et la prestation « Funk autour de minuit » qui vous amènera au septième ciel! Avec Eugene Brotto à la voix, Michael Hynes aux claviers, et Simon Esterez à la basse.

Ne manquez pas non plus, chaque samedi, les concerts gratuits dans les rues et les restaurants de Sutton. Le jazz sera également en vedette à la montagne, avec des prestations entre 14 h et 16 h, dans le cadre du Festival d'automne du Mont Sutton.

Autre nouveauté cette année : Canard en fête à Lac-Brome et Sutton Jazz se sont associés. Les restaurants de Sutton serviront de succulentes entrées de canard et les rues de Knowlton vibreront au rythme du jazz durant deux fins de semaines, soit les 22 et 23 septembre et les 29 et 30 septembre.

Pour plus de renseignements sur tous ces événements, visitez le www.festival-jazz-sutton.com.

Stanley Lake



Maison rare & étonnante

134, rue William, Cowansville



295 000 \$

Vaste, confortable et ensoleillée
Qualité supérieure - clé en main
Cachet bourgeois, circa 1920
La campagne au centre-ville!

- 3 000 pi² habitable
- 18 000 pi² boisé
- Planchers d'érable
- Plafonds de 9 pi
- Garage attaché
- Quartier recherché et paisible.



Une visite s'impose!
(450) 263-0564
duProprio #322021

AU
R
E
N
D
E
Z
-
V
O
U
S
D
E
L
A
M
O
D
E

VÊTEMENTS et CHAUSSURES
HOMMES et FEMMES

Nouvelle
collection
automne-hiver
en magasin

MERRELL COLUMBIA MEXX
Bianca Nygard, bottes Sorel

2, Principale Sud, Sutton
450 538-2228 • www.rdvmode.com



**Vous êtes unique
et méritez un traitement unique**

**GUY CHOINIÈRE ET SON ÉQUIPE
GESTION DE PORTEFEUILLE PRIVÉ**

RBC Dominion valeurs mobilières Inc.

Guy Choinière, GPC, FCSI
Vice-président
Gestionnaire de portefeuille

35 Dufferin, Granby
450 375-8181
1 800-378-2991
www.guychoiniere.com

RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est la Banque Royale du Canada, une institution financière et un organisme d'assurance. RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est un membre de RBC, l'un des plus grands groupes financiers au monde. RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est membre de la Banque Royale du Canada, une institution financière et un organisme d'assurance. RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est membre de RBC, l'un des plus grands groupes financiers au monde.

Gestion de patrimoine professionnelle depuis 1901



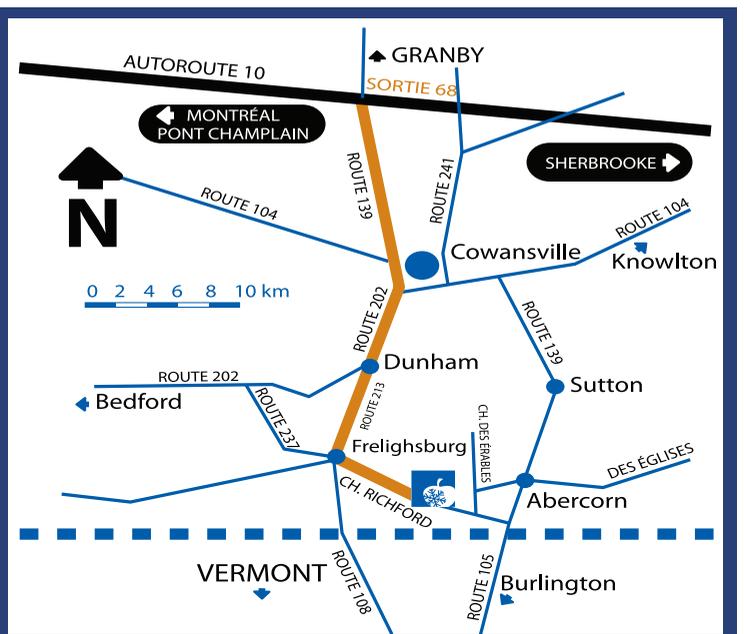
RBC Gestion de patrimoine
Dominion valeurs mobilières

Voté « Meilleur produit du Québec 2011* »
De l'or en bouteille



**VENEZ NOUS VISITER!
 COME VISIT US!
 OUVERT 7 JOURS - OPEN 7 DAYS
 Mai à décembre / May to December**

**Salle de dégustation - Tasting room
 Centre d'interprétation - Interpretation Center
 boutique, terrasse, et plus encore!**



SAO La modération a bien meilleur goût. Educ'Alcool

*PRIX DU PUBLIC 2011 - Salon International des Vins et Spiritueux de Québec



DOMAINE Pinnacle
 Cidre de glace - Ice Cider

150 chemin Richford • Frelighsburg (Québec) J0J 1C0 • tél: 450.298.1226
www.domainepinnacle.com

Une providence cinématographique pour les Cantons-de-l'Est : « Le Grand passage »



Parfois le travail de l'historien a besoin d'un coup de pouce cinématographique pour faire redécouvrir un fait oublié du passé. Tirée du verbe latin providere, qui signifie prévoir, la providence est une aide exceptionnelle pour l'Histoire, quand le cinéma décide de faire revivre le passé. Le film mythique hollywoodien de 1940, « Le Grand passage» (*Northwest Passage* en anglais), qui reprend l'expédition périlleuse du major britannique Robert Rogers à travers l'espace inhospitalier et sauvage des Cantons-de-l'Est en 1759.



« Le Grand Passage » : un film historique providentiel

En 1937, l'écrivain américain Kenneth Roberts écrit une épopée héroïque du XVIIIe siècle tirée des mémoires d'un aventurier britannique, Robert Rogers. Intitulé « Northwest Passage » en version anglaise, ce livre retrace les aventures du major Rogers, dont un récit historique d'une expédition militaire des soldats coloniaux américains contre un village abénaquis au Canada, au cœur de la Nouvelle-France.

Dès 1938, l'épisode de cette attaque contre les « sauvages indiens » inspire la *Metro Goldwin Mayer* à Hollywood qui veut produire un film d'aventures historique en *technicolor*. Songeant à tourner le film en grandeur nature, la compagnie envoie des techniciens prendre des photos au Québec, principalement à Saint-François et dans les Cantons. Malheureusement, la région n'est plus celle du XVIIIe siècle et les repérages géographiques découvrent les conditions hivernales qui rendent impossible tout tournage à l'année.

Finalement, les studios de la *Metro Goldwin Mayer* vont retrouver les paysages inhospitaliers et marécageux des anciens Cantons-de-l'Est à *Payette Lake*, dans l'État de l'Idaho en 1939. Aujourd'hui avec le recul, ce film est providentiel, car il représente une véritable reconstitution des paysages originels de notre région. En 1940, le film sort dans le contexte de la guerre en Europe, lui donnant un relief particulier de propagande probritannique. C'est l'acteur Spencer Tracy qui donne au rôle du major Rogers toute sa véracité dans la survie en milieu sauvage.

Le vrai Robert Rogers et ses Rangers coloniaux

Durant le siège de Québec, en août 1759, l'arrestation de deux officiers britanniques par les Abénaquis du village Odanak de la mission Saint-François, provoque

la colère du général anglais Jeffery Amherst. Il décide de punir les Abénaquis en raison de leur soutien constant aux Français. Le général désigne Robert Rogers comme officier expérimenté à la « petite guerre » indienne afin de mener une expédition de 200 hommes contre le village d'Odanak, situé à l'embouchure de la rivière Saint-François.

Robert Rogers est un personnage singulier dans l'histoire américaine. Formateur dans l'art de la guérilla amérindienne en Nouvelle-Angleterre, il était un officier respecté et craint par ses hommes. Inversement, lui et ses Rangers étaient déconsidérés par l'armée britannique. Le général Hamerst ne voyait que de mauvais soldats, fort coûteux et facilement « sacrificiels » dans une guerre sans pitié contre des sauvages. Un mal nécessaire dont l'Angleterre ne tenait aucune comptabilité des vies humaines perdues. C'est dans ces

conditions que Rogers et ses hommes vont participer à un massacre téléguidé par les Anglais contre les Abénaquis.

L'expédition contre Odanak : sur le sentier de la guerre « indienne »

Le 13 septembre 1759, sans connaître l'existence de la bataille sanglante des plaines d'Abraham, l'expédition du major Rogers quitte Crown Point en bateau et remonte le lac Champlain vers « Missisquoy Bay » au nord. En route, Rogers renvoie quarante rangers et Mohawks et continue à pied à travers la forêt, poursuivi par environ 500 Français et leurs alliés amérindiens qui ont découvert leurs bateaux dans la baie Missisquoy.

Après vingt-deux jours de marche forcée à travers les marais et les forêts hostiles, Rogers et ses hommes arrivent le 4 octobre au village abénaquis. Face à peu de résistance, puisque les guerriers sont partis à sa recherche, les coloniaux massacrent une trentaine d'Abénaquis et libèrent quelques Anglais prisonniers. Rogers fait incendier Odanak et l'église de la mission qui a été pillée. Le major se vantera dans ses mémoires d'avoir tué au moins 200 guerriers, mais il a grandement exagéré, car la majorité des morts étaient des femmes et des enfants.

Se retirant par la rivière Saint-François en direction du lac Memphrémagog, les *Rangers* sont traqués par les guerriers abénaquis et les miliciens canadiens. Une chasse impitoyable commence dans les forêts autour du lac Memphrémagog. Sans pitié, ils vont rattraper et tuer

plusieurs *Rangers* dans le futur canton de Kingsey. Avec plusieurs de ses hommes blessés, exténués et affamés, le major Rogers se dirige vers le lieu-dit *Grande Fourche* (aujourd'hui Sherbrooke). De là, ils tuent par surprise un groupe d'Abénaquis qui remontent la rivière dans leurs canots.

Le major Rogers va séparer ses hommes en petites sections, croyant qu'ils seront plus difficiles à traquer. Malheureusement, certains groupes seront anéantis par les Abénaquis qui décapitent leurs prisonniers pour jouer avec leur tête. Poussés par la faim, d'autres *Rangers* mangeront un jeune prisonnier abénaquis, mais ils seront capturés et ramenés à Odanak pour y être torturés. Après de dures épreuves et la perte de nombreux hommes, le major Rogers et une vingtaine de rescapés rejoignent un ancien poste de traite anglais sur la rivière Connecticut en novembre.



Entre tragédie et providence

Si l'Histoire canadienne n'a malheureusement retenu que la défaite de Québec en 1759 comme symbole de la fin du régime français en Amérique du Nord, le récit tragique de l'expédition des *Rangers* du major Robert Rogers en demeure pourtant le plus terrifiant épisode, notamment dans

l'histoire des Cantons-de-l'Est. Le film « Northwest Passage » demeure un témoignage visuel d'une aventure sauvage oubliée dans le temps...

Par Laurent Busseau
<http://historiensansfrontiere.com>

La projection en version technicolor du film *Northwest Passage* (version anglaise) est inscrite à programmation d'automne 2012 des « Rendez-vous avec l'Histoire » présentée en partenariat avec la salle Alec et Gérard Pelletier de Sutton, Héritage Sutton et Historien sans Frontière.

Bibliographie

Morazain, Jeanne, Sutton, terre des Abénakis, Cahier no16, Héritage Sutton, 2012, p.3-17
Brumwell, Stephen, White Devil, Da Capo, Press, 2004
Charland, Thomas, OP, *Les Abénakis d'Odanak*, les éditions du Lévrier, Montréal, 1964.
Nerich, Laurent, *La petite guerre et la chute de la Nouvelle-France*, Athena édition, 2009.

RONA

LÉVESQUE

Poêles & foyers

Portes et Fenêtres

Nos boutiques vous offrent plus qu'une vaste gamme de produits de qualité, elle vous offrent également des conseils et un service d'experts qui s'y connaissent depuis longtemps dans le domaine. Sans mentionner que nous avons aussi un service d'installation tout aussi professionnel et abordable si vous en avez besoin.

ANGE-GARDIEN	BEDFORD	BROMONT	COWANSVILLE	FARNHAM	KNOWLTON
194, rue Principale Tél.: 450-293-6433	42, rue Plaisance Tél.: 450-248-4307	25, rue John Savage Tél.: 450-534-1800	570, boul. J-J Bertrand Tél.: 450-266-1444	700, rue Principale Ouest Tél.: 450-293-3646	601, ch. Knowlton Tél.: 450-243-1444



L'histoire d'un don providentiel

Depuis la fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, à Sweetsburg (le village de Sweetsburg a été annexé à la ville de Cowansville en 1964), les donateurs et les bénévoles ont joué un rôle très important dans son succès. En 1910, une première campagne de souscription est lancée pour amasser les fonds nécessaires pour l'ouverture de l'hôpital. En quelques mois, on amasse 8 000 \$. Des centaines de personnes de la région donnent généreusement et de nombreux bénévoles aident aux rénovations d'un vieil hôtel que l'on transforme en hôpital. Cette générosité est devenue une tradition à BMP.

Parmi les milliers de dons reçus par l'hôpital depuis sa fondation, voici l'histoire d'un don qui fut à l'époque, providentiel pour la survie de l'hôpital.

Le 22 novembre 1938, Lillian Alberta Blaisdell Peasley décède. Par testament, madame Peasley laisse à l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins presque tout son avoir totalisant la somme de 108 188,46 \$, le montant le plus important légué à l'hôpital depuis son ouverture en 1910. En argent d'aujourd'hui, ce montant représente l'équivalent de 1 597 203,32 \$.

Mais qui était donc Lillian Alberta Blaisdell ? Elle est née à Bolton Centre, le 30 décembre 1868. Elle y passera toute sa vie. Son père, John Blaisdell, avait quitté le village de Richford au Vermont en 1865 pour venir s'établir à Bolton Centre où il ouvre un magasin général dès son arrivée. Deux ans plus tard, il devient également le maître de poste.

Le père de Lillian décède en 1874, alors qu'elle n'a que six ans. Sa mère, Electa Blaisdell continue l'exploitation du magasin général et remplace son mari comme maître de poste. En 1882,

Electa Blaisdell épouse en secondes noces Joseph Nichols Holland. Le nouveau père de Lillian devient alors le nouveau maître de poste et le nouveau propriétaire du magasin général. Depuis quelques années déjà, Lillian aide sa mère au magasin. Elle va continuer à y travailler toute sa vie.



Monsieur Holland décède en 1910 et, deux ans plus tard, c'est au tour de la mère de Lillian. Lillian se retrouve donc seule propriétaire du magasin. Elle a maintenant 42 ans et elle est toujours célibataire. Mais la situation change dans les mois suivants alors qu'elle épouse John Henry Peasley, qui travaillait au magasin depuis déjà deux ans. Les nouveaux mariés vont continuer à exploiter ensemble le magasin général jusqu'au décès de monsieur Peasley en 1936.

Quelques semaines après le décès de son mari, Lillian se rend chez le notaire Ernest Fleury de Knowlton et rédige un nouveau testament dans lequel elle entend laisser la quasi-totalité

de ses biens à l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. Pourquoi cette décision? Nul ne le sait et nous ne le saurons probablement jamais. Nous savons que Lillian n'a jamais eu d'enfant. Nous savons aussi que le notaire Ernest Fleury, maire de Knowlton, était alors vice-président du Conseil des gouverneurs de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. Il se peut que Lillian ait désiré appuyer une très bonne cause et que le notaire Fleury l'ait peut-être un peu influencée dans sa décision. Malheureusement, nous ne saurons jamais ce qui a motivé Lillian.

Dans son testament, Lillian Blaisdell Peasley demanda que son legs soit bien investi et que les revenus de ses placements soient utilisés pour l'administration de l'hôpital. Elle demanda aussi qu'une partie du capital soit utilisée pour aménager une salle à l'hôpital et installer une plaque avec cette inscription :

" This room was completely furnished at the wish and charge of the late Dame Lillian Alberta Blaisdell, widow of the late John Henry Peasley, both of Bolton Centre in the county of Brome. It shall be hereafter be known as the Blaisdell Peasley Room."

Lillian Alberta Blaisdell Peasley est décédée le 22 novembre 1938 à l'âge de 70 ans, en laissant presque tout son avoir à l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, un des dons les plus importants de l'histoire de l'hôpital.

Michel Racicot
Société d'histoire de Cowansville
www.societehistoirecowansville.com
Facebook « Ville de Cowansville »

La pure Providence à Dunham

La providence, c'est la chance qui nous est donnée pour traverser la vie. Elle nous a comblés dans l'un des plus beaux endroits des Cantons-de-l'Est. Grâce à la providentielle nature de son sol et de son climat, tout se trouve en abondance à Dunham : une nature généreuse et glorieuse, les vignes, les petits fruits, les vergers, la flore riche et très variée, les fleurs aux couleurs vives. Il y a de jolis chemins pour faire de belles balades à pied, en vélo, en voiture, par une journée ensoleillée parmi les couleurs enflammées de l'automne. Il y a des galeries et ateliers d'art, plusieurs petites boutiques remplies de produits artisanaux, de produits du terroir et d'antiquités sans oublier boulangeries, boutiques gourmet, cafés, bistros et micro-brasserie. On s'y arrête pour faire des trouvailles, savourer des produits ou simplement bavarder avec l'artiste, l'artisan, le commerçant, le producteur, ces mêmes personnes qui aiment et travaillent pour préserver leur beau coin de pays.

En automne, il y a bien évidemment les vendanges et la récolte des pommes. Tous les vignobles et cidreries de Dunham sont fiers de partager avec chacun leur art et savoir-faire dans l'élaboration de ces divins breuvages selon leurs différents terroirs, cépages et variétés. Il y a bien sûr aussi l'auto-cueillette des pommes et autres fruits pour les savourer au naturel, tels que la providence nous les offre, ou en faire de bonnes compotes, confitures ou délicieuses tartes à partager en famille autour de la table.

La providence peut aussi être un hasard ressenti comme un signe de l'action bienveillante d'une Puissance supérieure. Beaucoup de visiteurs aiment s'arrêter à Dunham, car ils s'y sentent bien : le paysage est magnifique, la nourriture est bonne et, pour autant que je me souvienne, car je suis née dans ce village, c'est toujours plein de vie. La nature y est, comment

dire... un brin féérique! Être la providence de quelqu'un, de quelque chose, c'est contribuer beaucoup à sa fortune ou à son bonheur, songer pour lui à tout ce qui peut lui être utile ou agréable.

De nos jours, la nature a bien besoin qu'on prenne soin d'elle. La providence nous en a fait cadeau et nous nous devons d'y faire attention. C'est ce que les gens de Dunham s'efforcent de faire. Ils travaillent la terre le plus naturellement possible, avec amour et ardeur. Dunham en automne, c'est une destination incontournable. Que la Providence vous y mène!

Élisabeth Noiseux
pour le Comité Action Tourisme de Dunham

ORDINATEUR
Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirez avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

SPÉCIALITÉS :
Réseaux - Mac - Windows - Linux

Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Depuis 1997

INFORMATIQUE
CB

Charles Béliveau, technicien, propriétaire
Tél.: (450) 263-2384 / Téléc: (450) 263-7034
Courriel: informatiquecb@bellnet.ca / www.informatiquecb.com

Vendeur autorisé HP / Toshiba

Mont Minou

Auberge pour CHATS...uniquement
Minou n'a qu'à apporter sa nourriture et sa doudou, Mont Minou s'occupe de tout!

www.montminou.com

450-538-0718
Sutton (Québec)

Séjour sans cage



www.coldbrook.ca

Bureau de Knowlton
123, ch. Lakeside, Lac-Brome, Qc
(450) 242-1166

Bureau de Sutton
2, rue Principale Nord, Sutton, Qc
(450) 538-0123



John Boudreau
(450) 531-5252



Beverly de Winter
(450) 405-6866



Pierre Leblond
(450) 405-9501



Reginald Gauthier
(450) 531-3652



Lilian Sharko
(450) 531-3652



4 acres, étang et vue panoramique: Présentement un gîte touristique avec 5 cac et 6 sdb. Pourrait être une bigénération. Terrain bien dégagé avec vues panoramiques et couchers de soleil. Un endroit idéal pour les amateurs d'activités de plein air, ski alpin, ski de fond, vélo et sentiers de pédestres. 649 000 \$
Beverly de Winter, a.i.a. (450) 405-6866



Sutton: Charmant chalet à distance de marche du mont Sutton. Complètement rénové tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. 285 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



Sutton: Magnifique condo ski-in ski-out, tout en haut du chemin Boulanger. Sur 2 étages, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains et beaucoup d'espaces de rangement, même pour les vélos. RDC au plan ouvert. 295 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



Condo ski-in, ski-out en face du mont Sutton, avec 3 chambres à coucher, 2 étages avec vue sur les montagnes. À voir! 315 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



Sutton: Superbe maison de style suisse au mont Sutton, avec possibilité de revenu au sous-sol. Elle est située à 100 mètres des chaises du 1 Ouest. 315 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



Sutton: Charmant petit chalet de 2 chambres à coucher en montagne, terrain de coin de rue. 159 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



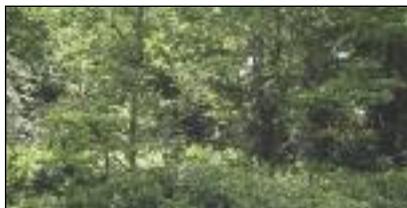
Sutton: – Près du village de Sutton, grande maison de brique de 3 chambres à coucher, sur un chemin sans issue avec vue sur les monts Sutton. Garage double. 279 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



Sutton: Un vrai ski-in ski-out dans les Alleghany entre les chaises 1 et 1 Ouest; 3 étages, 3 cac. Complètement rénové en 2010 (isolation des murs et de l'entretout, fenêtres, portes, cuisine, salles de bains, planchers, plinthes, etc.) 395 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



Sutton: Superbe terrain de 26 acres sur le chemin Old Notch, à Sutton et zoné résidentiel. Vues vers l'ouest en haut du terrain. 129 000 \$

Pierre Leblond (450) 405-9501



Lac-Brome: Maison de plain-pied de 3 cac au Lac-Brome dans le secteur West-Brome. Idéal pour jeune famille. Beau terrain de près d'un acre. Aucun voisin arrière. 159 000 \$

Pierre Leblond (450) 538-0123
John Boudreau



Sutton: Magnifique terrains boisés de 12+ acres près de Glen Sutton, sur un chemin sans issue. Possibilité de vue au sud sur les montagnes du Vermont, de la rivière Missisquoi et au nord sur les massifs du mont Sutton.

Pierre Leblond (450) 538-0123
John Boudreau



Sutton: Les montagnes, la nature. Près de 7 acres de terrain principalement boisé dans un endroit tranquille, avec belle vue des montagnes du Vermont. À 12 km du village de Sutton. 125 000 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Charmante maison de 4 cac dans les montagnes, terrain boisé, cul-de-sac. Planchers et boiseries en cerisier, grande cuisine centrale, espaces de vie à aire ouverte. Entre Sutton et Knowlton. Une rareté! 379 000 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Abercorn: Plain-pied de 3 cac sur plus d'un demi-acre de terrain, à distance de marche du village. Grand studio-atelier avec plafonds de 9'. Idéal pour menuisiers, artistes ou pour entreprise à la maison. Près de la frontière américaine. 198 500 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Chalet de 3 cac complètement rénové (2011) à quelques min. du mont Sutton. Entretien minime dans cette maison prête à vous accueillir. Planchers chauffants et grand balcon. Pourquoi payer des frais de condo? 235 000 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Maison spacieuse sur plus d'un acre de terrain tel un parc. Grandes pièces lumineuses avec plan ouvert des espaces de vie, foyer en pierre et plafond cathédrale. Garage double, terrasse ensoleillée. 233 000 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Domaine de 25 acres niché sur le flanc sud-ouest des montagnes de Sutton avec vue du mont Pinacle. 6 000 pc d'espaces de vie, opérant comme centre de retraite de méditation. Idéal pour centre corp. de retraite yoga-méditation, ou domaine privé. 625 000 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Frelighsburg: Terrain agricole de 40 acres dans collines de Frelighsburg. Opportunité d'exploiter un petit verger avec un grand potentiel. Bon rendement avec des variétés en demande. Plantation forestière aménagée et vue panoramique sur mont Pinacle. 395 000 \$ +tx

John Boudreau (450) 531-5252



Frelighsburg: Site à faire rêver. Verger et plantation avec entrepôt sur 120 acres de terrain situé dans les collines bucoliques de Frelighsburg. Vue panoramique sur mont Pinacle et les montagnes du Vermont. Verger à gestion impeccable, bon rendement. 790 000 \$ +tx

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Lots constructibles boisés de près d'un acre dans le secteur de conservation du Mont Écho, sur une rue sans issue. Plusieurs arbres matures, des rochers et une vue de la montagne. À quelques minutes de Sutton et de Knowlton. 55 000 \$ + tx

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Jolie maison de village de 4 cac décorée avec goût sur terrain d'un demi-acre. Très éclairée, planchers en pin, foyer en pierres, solarium, véranda accueillante et piscine creusée. À distance de marche du village. Un bijou! 299 000 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Une note parfaite pour cette maison de campagne de 5 cac installée dans un décor naturel boisé de 4,5 acres. Fenestration abondante, planchers de bois franc exotique, plafonds de 9' et cuisine gourmet. À quelques min. du mont Sutton. 799 000 \$

John Boudreau (450) 531-5252



Sutton: Superbe terrain boisé de près de 50 acres avec vues incroyables sur les montagnes environnantes, sur la vallée Missisquoi. 215 000 \$

Reginald Gauthier (450) 242-1166
Lilian Sharko



Potton: Vue spectaculaire et occasion d'affaires! Opération de serres avec bonne visibilité et achalandage. 72 acres entre Mansonville et Highwater. Vues de Jay Peak, Owl's Head, le village et les montagnes. Maison de 3 cac lumineuse, grange. 325 000 \$

Reginald Gauthier (450) 242-1166
Lilian Sharko



L'étude de la sexualité humaine... une providence?

Qi Gong et Acupression

Une journée pour stimuler la circulation d'énergie dans les méridiens en relation avec le mouvement des saisons.



Automne (Poumons): Samedi 22 septembre de 10 h à 16 h 30

Hiver (Reins): Samedi 10 novembre de 10 h à 16 h 30
au Centre de Yoga à Sutton.

Cours hebdomadaires les vendredis à partir du 14 sept. de 16 h 30 à 18 h.

Sylvia Berlin, Thérapeute et enseignante en acupression
JIN SHIN DO et Qi Gong (450) 242-1559 sylberlin@gmail.com

SYLVIE MAILLOUX PHANEUF
Massothérapeute

*Un moment de bonheur
avec le massage dont on a besoin*

Info: 450 931-0559 rendez-vous

JULIE GALIPEAU D.C.

- * **Technique Bowen**
- * **Thérapie des « Trigger Points »**
- * **Cours d'étirements musculaires**

SUTTON
450 538-5809



Dre Snezana Stanojlovic
omnipraticienne

PASSEZ À L'ACTION, SANS CHIRURGIE...

- *Traitement des rides et du visage*
- *Traitement des varices*
- *Peelings*
- *Traitement des bourrelets disgracieux*
- *Traitement par champ magnétique pulsé (Vénus Freeze)*
- *Raffermissement cutané et plus*

450 243-0005 321, chemin Knowlton, Knowlton



Le corps passage

- Art thérapie, mouvement
- Écriture, Qi Gong

France Bergeron
450.284.0588
francebergeron3@hotmail.com

Membre professionnel de la FFAT



Tarot pratique

Un Tarot qui ne prédit pas l'avenir mais concrétise le rapport à l'inconscient pour mieux vivre avec soi-même.

Denise Verville
Cartomancienne ayant
30 ans d'expérience
en lecture du Tarot.

Cours individuel et de groupe disponible.
(450) 295-3462
deniseverville@gmail.com

Avec les bénéfices maintenant reconnus de l'éducation sexuelle au plan de la santé sexuelle et du bien-être global de l'individu, pouvons-nous penser que le déploiement de la sexologie est l'œuvre de la providence... ou encore de l'État-providence? Ayant émergé dans les années 60-70, en pleine révolution sociale, la sexologie a tranquillement pris sa place au Québec tant dans le milieu universitaire que scientifique, communautaire et clinique. Au carrefour de plusieurs disciplines, telles la médecine, la biologie, la criminologie, la psychologie et la sociologie, la sexologie est une science multidisciplinaire. Formé à partir du latin *sexus* et du grec *logos*, le mot *sexologie* signifie : discours sur le sexe. Il s'agit donc de l'étude de la sexualité humaine et de ses manifestations... et il n'en manque pas!

L'objet d'étude, la sexualité, est en effet très vaste. La sexualité peut être définie comme « ... un aspect central de la personne humaine tout au long de la vie [qui] comprend l'appartenance sexuelle, l'identité et les rôles sexuels, l'orientation sexuelle, l'érotisme, le plaisir, l'intimité et la reproduction. La sexualité est vécue et exprimée sous forme de pensées, de fantasmes, de désirs, de croyances, d'attitudes, de valeurs, de comportements, de pratiques, de rôles et de relations. » (OMS, 2008). Nous sommes sexués et sexuels de la période fœtale jusqu'à la mort, et notre sexualité est en constante évolution, teintée d'une multitude de facteurs. En effet, la sexualité humaine est influencée par six grandes dimensions de la vie: biologique, cognitive, affective, psychologique, sociale ainsi que morale, spirituelle ou religieuse. En étudiant un aspect de la sexualité, par exemple une pratique sexuelle, les sexologues s'attardent à chacune de ces dimensions afin d'obtenir une compréhension sexologique du phénomène.

Mais les sexologues, que font-ils? On imagine souvent ceux-ci comme les psychologues de l'amour, aidant les couples et les individus à mieux vivre leur sexualité... et c'est en partie vrai! En sexologie, il y a trois grands champs d'expertise : l'intervention, la recherche scientifique et la clinique. C'est seulement à l'Université du Québec à Montréal qu'existe un département de sexologie où il est possible de faire un bac, une maîtrise en clinique ou en recherche-intervention et un doctorat. Une fois diplômés, les sexologues pratiquent dans différents milieux, que ce soit en institution, au communautaire, dans des entreprises ou en bureau privé. Ce sont les sexologues cliniciens,

souvent travailleurs autonomes, qui sont à même d'accompagner les individus ou les couples en sexothérapie. Plusieurs approches sont utilisées alors, dont l'approche existentielle humaniste et systémique (de couple), afin de traiter les troubles sexuels et d'améliorer la vie affective, relationnelle et sexuelle.

Mais parallèlement à la thérapie, les sexologues peuvent en faire beaucoup! En effet, il existe plusieurs façons d'intervenir au plan sexologique. L'intervention sexologique, quelle qu'elle soit, est l'ensemble des moyens mis en œuvre afin de soutenir l'émergence d'un changement souhaité ou souhaitable, sur le plan de la vie



sexuelle et affective d'un individu. Concrètement, les sexologues bâtissent des programmes d'intervention, donnent des conférences, de la formation et font de l'éducation sexuelle auprès de clientèles variées (enfants et adolescents, personnes incarcérées, violentées, âgées, etc.), et ce, en utilisant une foule de moyens de communication (dépliants, articles et livres, ateliers, etc.).

La profession est récente et en plein essor. L'expertise québécoise en sexologie se démarque déjà au niveau mondial en matière d'intervention sexologique et d'éducation sexuelle. Depuis des années, un comité tripartite composé de représentants du département de sexologie de l'UQAM, du Regroupement professionnel des sexologues du Québec et de l'Association des sexologues du Québec travaillent pour la reconnaissance professionnelle des sexologues au sein de l'Office des professions du Québec (l'OPQ). En 2013, on aura donc la chance de voir se concrétiser une autre providence : l'intégration des sexologues au système professionnel québécois!

Edith Fanny Morin

Sexologue clinicienne en formation
morin.ef@gmail.com



Ateliers d'auto-hypnose

5 méthodes d'auto-hypnose appliquées à la gestion du stress, l'anxiété, le sommeil, la créativité, la confiance en soi.

**Mercredis 26 septembre,
3- 17- 24- 31 octobre
de 13 h 30 à 15 h 30**

Ninon Chénier, psychologue
450 263-1445



Massothérapie
Marie Poirier
Membre FQM
25 ans de pratique

Massage. Suédois
· Shiatsu
· Pierres chaudes
· Lomi-Atsu

Reçu pour assurances
Certificats cadeaux

Sutton
Tél : (450) 538-8282

Old-fashioned Assistance

We live in unprecedented times. We are post post-modern. We are a society changing so quickly that when we look back ten years, even here in our quiet and lovely Townships, we are amazed at the changes we see.

Providence is an old-fashioned word in a very new world. Does it even have its place here? There's always room for goodness and, to some extent, we associate goodness and the fortune that brings us the good life, with providence. Providence brings to mind dining tables bright with late season flowers, richly laden with local fruit and cheeses and scattered with bread crumbs from an autumn grain loaf. Providence engenders the idea of provision, bounty, and blessings bestowed.



Yet providence is not just the goodness that we enjoy, but the way in which it comes to us. It is not just the lives of peace and plenty that we stretch ourselves into with ease and enjoyment as we stretch ourselves awake on a Sunday morning. Providence is God's grace. Providence is provision for all of our needs and wants before they are even fully known to us. Providence is effortless abundance delivered through divine intervention, dispensation, deliverance.

Can our thoroughly modern selves entertain such a notion?

I can only speak for myself. My experience has been that providence is a very real force in my life. I'm offered the perfect job before I've even arrived in my new home. I'm given the potential of a rewarding new friendship before I've even noticed that there's room in my life for a fresh face. Good things keep on happening and I'm beginning to feel like every morning is Christmas morning and I'm ten years old again. Joyful, exu-

berant and delighted are words that come to mind. If all of this is not providential then I don't know what is.

Still, there is that egoistic part of me that does not want to admit, does not want even to allow the possibility, that all of this good fortune is not by my own grace, my own achievement. Good things happen to good people, right? We reap what we sow, and in the new parlance of this new age, our energy attracts energetic environments of like kind. I deserve all the good things that come my way because I'm so wonderful.

If that last sentence makes you cringe, I invite you to contemplate a world where this is not true, is never true. How does that make you feel? It makes me feel unspeakably sad.

So, maybe the truth lies somewhere in between those two extremes. God's grace provides us with exactly what we need, what will truly fulfill our soul's purpose through our sojourn here on Earth's great garden fair. We, in our greater or lesser ability to hold within us the truth of our soul's purpose, the song of our own divine grace, are able to enjoy providence as it is bestowed upon us. Providence is part of the vast dialogue that each one of us is having with the world, remembering, as we breathe into the notion of dialogue between self and world, that God is the world, being ALL, being ever-present, being alive within each of us as well.

What if it is true that we are profoundly loved? What if the idea of providence is not too old-fashioned after all, but rather, timely and surprisingly relevant? I proffer this viewpoint because we are exploring anew words that were deeply meaningful to our ancestors. As we look out from our mountainside retreats and idyllic Township towns at a world that is experiencing profound changes and sometimes alarming developments, words like faith, trust and providence provide a way forward for some of us.

They provide a way forward for me. Having experienced providence in my own life, I invite you to make room for this old-fashioned notion in yours.

Lu Emanuel

Select from Lu's books at www.lulu.com/spotlight/LuEmanuel33
Read Lu's blog at <http://beingluemanuel.blogspot.com>

CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec

TRAITEMENT AU LASER
Indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture et massage
avec attention à la détente et aux respirations.

107, Principale nord, Sutton J0E 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com

Massothérapie
Centre Harmonie

52
Principale Nord
Sutton

Roxanne Bisson Massothérapie Suédois Sportif Détente Sur chaise 450 538-1022 450 260-5401	Anik Kelly Massothérapie Kinésithérapie Aromathérapie Kobido/Visage Reiki 450 538-0187 450 577-0166
---	---

Collette Drapeau
Acupunctrice, O.A.Q. A-038-87
Bilan énergétique
Qi Gong

Centre du Soleil Sunshine Center
983, chemin Parmenter, Sutton
450-243-5621
www.collettedrapeauqiqong.com

MASSOTHÉRAPIE
Shiatsu, Suédois, sur chaise
À domicile, en entreprise
Reçus d'assurance

Service in English available

MÉDITATION BOUDDHISTE
YOGA

Daniel Laberge
(450) 538-3676

QI GONG ET ACUPRESSION
Renforcer son système immunitaire et sa vitalité

Ateliers : 23 sept. à Montréal et 28 oct. à Sutton
Surveillez les autres dates à essencevie.com ou
inscrivez-vous à notre liste d'envoi.

Cours hebdomadaires : dès fin septembre
À Frelighsburg, Cowansville et Montréal

Consultation et cours privés sur rendez-vous
Énergie • mieux-être • respiration • souplesse • conscience

Nathalie Berger, M. Sc., N.D.
Thérapeute et enseignante de Qi Gong
450-295-2103 www.essencevie.com

Santé Chiropratique
450 538-6868

Dre Nolwenn Falquet, D.C.
Chiropraticienne

Pied plat, arche affaissée, oignons,
fasciite plantaire, neurome de
Morton, pied diabétique... Nous
avons l'orthèse qu'il vous faut!
Moulées sur place, orthèses spéciales
pour sandales, talons hauts, souliers
de course, tailles enfant et adulte.

34-C rue Principale Nord, Sutton
Porte d'en arrière

Thérapie des jeux de sable
pour enfants

Coaching pour les parents

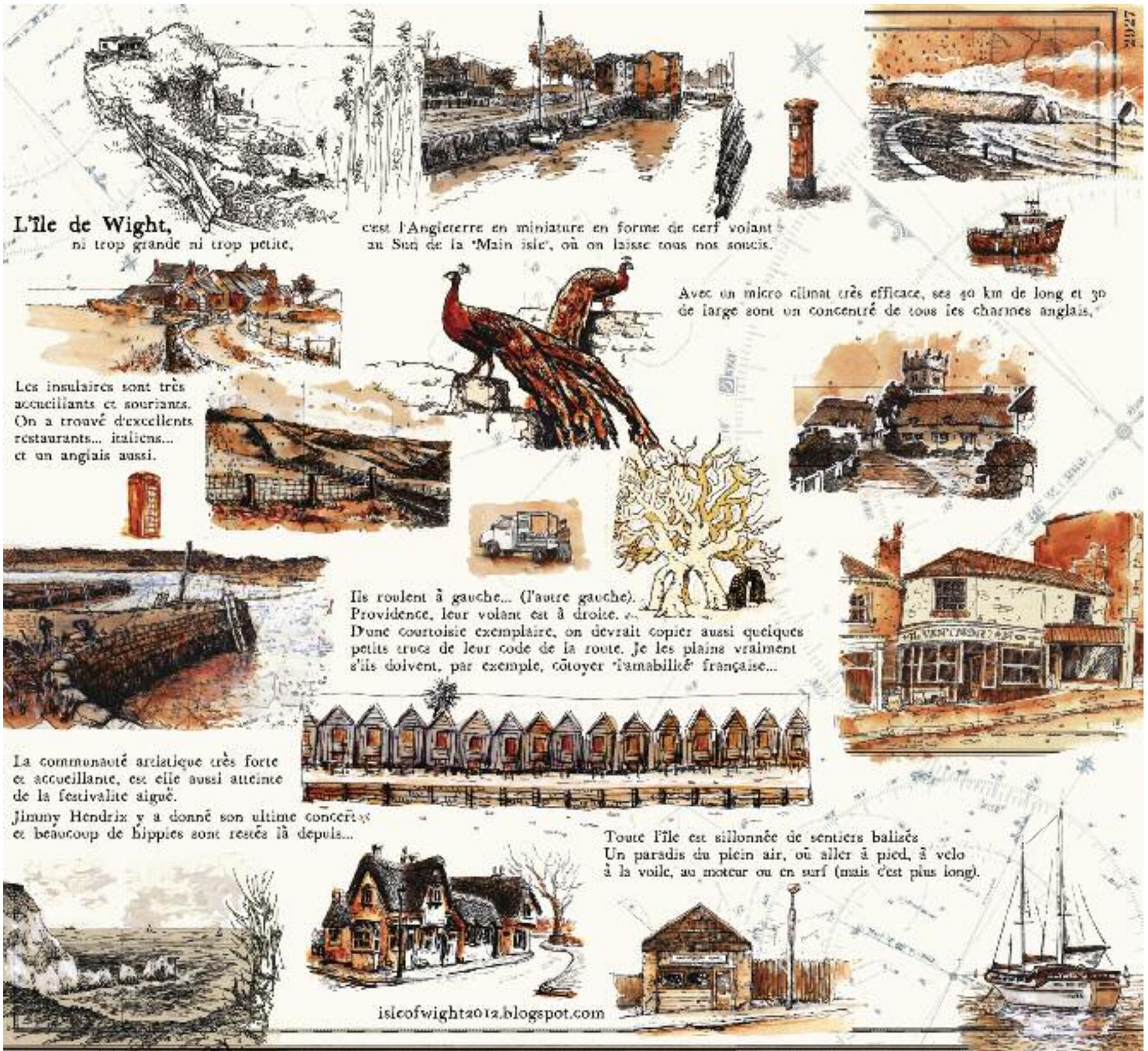
Marjolaine Bédard, BAC. es. sc.
Infirmière clinicienne en pédiatrie et pédo-psychiatrie
450 538-6767

VOTRE MAISON VENDUE
en 120 jours ou remise de 1000\$*

Daniel Fournier
Courtier immobilier
Libres-Service Immobiliers Inc., Agca. Imm.

Ligne Information 24 heures
1-800-233-5172 option 4

*Certaines conditions s'appliquent



L'île de Wight,
ni trop grande ni trop petite,

c'est l'Angleterre en miniature en forme de cerf volant
au Sud de la 'Main isle', où on laisse tous nos soucis.

Avec un micro climat très efficace, ses 40 km de long et 30
de large sont un concentré de tous les charmes anglais,

Les insulaires sont très
accueillants et souriants.
On a trouvé d'excellents
restaurants... italiens...
et un anglais aussi.

Ils roulent à gauche... (l'autre gauche).
Providence, leur volant est à droite.
D'une courtoisie exemplaire, on devrait copier aussi quelques
petits trucs de leur code de la route. Je les plains vraiment
s'ils doivent, par exemple, côtoyer l'amabilité française...

La communauté artistique très forte
et accueillante, est elle aussi au centre
de la festivalité aiguë.

Jimmy Hendrix y a donné son ultime concert
et beaucoup de hippies sont restés là depuis...

Toute l'île est sillonnée de sentiers balisés
Un paradis du plein air, où aller à pied, à vélo
à la voile, au moteur ou en surf (mais c'est plus long).

isicofwight2012.blogspot.com

**SUTTON
JAZZ**

14 sept. - 6 oct. 2012
festival-jazz-sutton.com

WOOLRICH 264A, Chemin Knowlton, Lac Beauport, Qc.
450-243-0055

Restez au chaud cet automne
avec un lainage Woolrich
...La nouvelle collection vous attend

Les néo-ruraux

Il y a un peu plus d'un an, Jennifer, Corey et leur petite fille Jamie arrivaient de Colombie-Britannique à Sutton dans leur Westfalia plein à craquer. Ils cherchaient un nid pour loger leur petite famille qui allait bientôt s'agrandir, puisqu'ils attendaient Charlie, né en juin 2011. C'est ainsi qu'ils ont atterri non loin de chez nous, en bas de la côte, dans une petite maison que leur avaient dénichée les parents de Jen. Nos enfants étant approximativement du même âge, nous avons tôt fait de les inviter à la maison et de se trouver des affinités. Comme pour tous les néo-ruraux que j'ai interviewés, lorsque je leur demande s'ils ont fait le bon choix, il n'y a pas d'hésitation. À Sutton, Jen et Corey ont eu la chance de trouver une maison abordable et bien située qu'ils rénovent tranquillement, une garderie pour leurs deux enfants, du boulot. « Tout a été facile », admet Jennifer. « Dans ce temps-là, tu as l'impression d'avoir fait le bon choix. »



Jennifer et Corey avec Jamie et Charlie

Même scénario pour Marjolaine, Colin et leur petite fille de 4 ans, Orléanne, qui sont arrivés sur ma rue en septembre 2011. Ils attendaient un petit garçon pour le mois d'octobre suivant. D'après Marjolaine, Sutton est une ville où la communauté crée sa propre providence. « On ne se sent pas dépourvus quand on

arrive à Sutton. Beaucoup de services ont été mis en place par la communauté. De plus, comparé à certains milieux ruraux, ici, on sent qu'il y a une réelle ouverture pour les nouveaux visages. »

Bernard et Dana sont arrivés il y a cinq ans, tout juste avant que leur premier enfant naisse.

« Nous voulions trouver un chalet pas trop loin de Montréal et nous avons une démarche un peu naïve. Nous avons envisagé d'habiter plusieurs endroits un peu perdus avant de choisir Sutton. Heureusement, car ici, on peut avoir une vie sociale. Le chalet, qui était une simple cabane au début, est devenu notre résidence principale. »

Il y a plus d'un an, Héloïse, Martin et leurs deux enfants sont venus les visiter en pleine canicule. Ils étaient émerveillés de trouver de la fraîcheur et de rencontrer d'autres gens qu'ils connaissaient dans le coin. « Nous cherchions déjà quelque chose en dehors de Montréal. Nous avons donc été ravis de trouver une maison pas trop cher à Sutton. Ça devait être notre chalet, mais nous avons vite conclu qu'il était plus simple d'habiter ici à temps plein, surtout qu'il y avait de la place à l'école et en garderie pour nos enfants. »



Frédéric et Rebecca sont arrivés ici « comme un cheveu sur la soupe », il y a presque quatre ans. « Nous avons fait une offre d'achat sur une maison ailleurs et nous étions extrêmement déçus que ça n'ait pas fonctionné. C'est en se promenant dans les terres que nous avons trouvé l'endroit où nous vivons aujourd'hui avec nos enfants de sept et cinq ans. Nous avons stationné la voiture devant le terrain et chaussé nos raquettes pour l'explorer. La vue d'une petite rivière nous a conquis. Une fois installés, nous nous sommes tout de suite sentis à l'aise dans la communauté et nous ne cessons de rencontrer des gens fantastiques! »

Que ce soit par un heureux hasard, pour s'éloigner de la ville, ou par désir de se rapprocher de leur famille, beaucoup de jeunes s'établissent à Sutton. Ils sont entrepreneur, paysagiste, pharmacienne, machiniste, designer industriel, traiteur, artiste, enseignant, pigiste dans le milieu du cinéma, mère de famille ou autre. Cela fait huit ans que je vis ici à Sutton et je sais que je n'ai pas fini de connaître de nouvelles gens qui vivent ici depuis peu ou longtemps, ou encore de nouveaux arrivants. Une chose est sûre, Sutton est une terre fertile et accueillante pour les jeunes, et les moins jeunes qui veulent y transplanter leur famille, leur vie, leurs talents.

Geneviève Hébert

PARIS-SUTTON

Un événement peu banal ! L'ensemble vocal **Côté Choeur** de Sutton, dirigé par Renée Larouche, reçoit la visite de la **Chorale du Futur Antérieur**, de la banlieue de Paris, dirigée par Odile Chateau.

Un concert conjoint réunira les deux chœurs, samedi le 29 septembre 2012, à 20 h 30, à l'église St-André de Sutton. Chacune des chorales exécutera son propre programme, puis se joindront (55 choristes au total) pour quelques pièces en commun.

Une certaine parenté entre les ensembles est évidente,

autant par le choix de leur répertoire (classique, sacré, folklore), que par la justesse d'exécution. Le public sera aussi invité à participer à des airs connus.

On sait que la musique se moque des frontières; ce sera donc l'occasion d'assister en direct à un moment fraternel empreint d'unité dans la diversité !

Entrée: 20\$

Billets en vente à Sutton, Au Naturel et à Cowansville, chez Verveine et Cie.

Réservez tôt au 450 538 3025.



Le Cotillon

4, Rue Pine, Sutton

Matériel d'art et d'artisanat Arts and Craft Supplies

Jeux de société
Casse-têtes et jouets
Laine et fibres pour tricot, broderie

Le plus vaste choix de perles et accessoires pour bijoux de la région.

Huiles - Aquarelles / Canvas
Oil paints - Watercolor / Canvasses

Cadres - Frames
Encadrement - Laminage
Framing - Laminating



Ouvert du mardi au samedi
<http://lecotillon.etsy.com> (450) 538-2977



www.FORGEDOLL.com

L'Art pour l'Art,
ou pour un usage concret.
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL

1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891
F: 450 538 0931
OLL@FORGEDOLL.COM

Cours de Qi Gong

Exercices énergétiques
pour nourrir la Vie

COURS DE SEPTEMBRE

Sutton :
Centre Harmonie, local 204
Lundi de 10 h à 12 h
vendredi de 15 h à 17 h

Cowansville :
370, rue Rivière # 111
Mardi de 10 h à 12 h

Pour plus de détails consulter le site web :
www.colettedrapeauqigong.com



Collette Drapeau, ac. OAQ
450-243-5621 cdrapeau@xplornet.com
50, rue Principale Nord, local 204, Sutton
www.colettedrapeauqigong.com

Quelle est la différence entre le Qigong, le Tai chi et le Kung-fu?

Cette question revient souvent. Afin d'éclaircir les différences entre les formes les plus courantes d'exercices « gymniques » de tradition chinoise, nous proposons un tableau comparatif synoptique qui retrace les origines de chacune. Bien entendu, toute tentative d'opposition s'avère incomplète et ne reflète pas

bien la complexité de la réalité. Mais cela donne des balises qui, bien que tracées à grands traits, contribuent à mieux cerner le domaine à travers différents courants qu'il comporte.

Qigong / Chi kung / Dao yin	Tai chi / Tai ji / Tai chi quan (Wudang)	Kung fu / Gong fu (Shaolin)
Art ancestral (4000 ans) qui favorise la santé globale et la vitalité du corps-esprit. L'ensemble des techniques d'accumulation volontaire et sophistiquée du <i>Qi</i> (chi, énergie, souffle) dans le Dan Tian (hara) par la méditation et la respiration, et de sa mise en circulation dans les méridiens (canaux).	Art martial de style interne (Nei Dan) créé dans la montagne de Wudang. Fondé sur la philosophie taoïste. Aussi nommé « boxe du Grand Faîte », symbole de l'alternance du Yin et du Yang. Plus récent (13 ^e siècle) que le Qi gong, le tai chi quan se base sur ses principes, mais leurs buts diffèrent.	Art martial de style externe (Wai Dan) créé dans la montagne de Songshan. Shaolin signifie littéralement « Petite forêt ». C'est le nom de l'ordre des moines guerriers bouddhistes du monastère Shaolin. Plus récent (6 ^e siècle) que le Qi gong, le Kung-fu Shaolin en est une variante, mais leurs buts diffèrent.
Les mouvements visent à diriger et à guider le <i>Qi</i> . Recherche d'une circulation fluide du <i>Qi</i> et du sang.	Les mouvements visent à maîtriser des techniques d'attaque et de défense, exécutées lentement.	Les mouvements visent à se protéger par des techniques d'attaque et de défense.
Relativement peu de déplacements et de mouvements dynamiques ou expansifs. Plutôt lents en général.	Nombreux mouvements et déplacements. Plutôt lents en général.	Nombreux mouvements, déplacements, prouesses, acrobaties, contractions musculaires. Rapidité.
Beaucoup de visualisations. Les visualisations sont au cœur de la pratique.	Peu de visualisation. La pratique est soutenue par la visualisation.	Peu de visualisation. La pratique est soutenue par la visualisation.
Cultiver le <i>Qi</i> (« nourrir la vie ») constitue le fondement du Qigong. But de prévention, harmonisation et souplesse. Pour aider à conserver et améliorer la santé et le bien-être, pour tonifier le corps et augmenter la vitalité, pour ralentir les effets du vieillissement et développer la longévité, l'intuition et la mémoire. La médecine chinoise en a fait une de ses pratiques thérapeutiques principales (le « médicament intérieur ») pour éliminer la maladie conjointement à l'acupuncture, la pharmacopée et les massages, qui représentent les « médicaments extérieurs ».	Fait usage de la notion de <i>Qi (chi)</i> comme puissance interne pouvant être appliquée dans les techniques de combat. Utilise l'esquive, les parades, les frappes, les saisies et la souplesse pour déstabiliser l'adversaire. But défensif et offensif. En Occident, certains l'ont adapté pour en faire un art non martial, une gymnastique de mise en forme et détente. Le tai-chi-chuan se pratique généralement à mains nues, mais il existe des formes de tai-chi avec éventail, poignard, épée, bâton, sabre.	Cherche à dominer l'adversaire par la force musculaire, l'agilité et la puissance physique. But offensif et défensif. On trouve une grande variété d'armes dans le kung fu. Historiquement, on parle des « 18 armes traditionnelles ». La plupart des écoles considèrent que la pratique des armes est complémentaire de la pratique à mains nues et qu'elle permet d'accroître la précision du geste. Le maniement des armes requiert une maîtrise technique et une condition physique, car l'arme est un instrument qui va tonifier les muscles et tendons en profondeur.

Suite à la page 23



DOMAINE DE DUNHAM AUTO-CUEILLETTE

4470, chemin Godbout
Dunham (450) 295-1155
www.domainededunham.ca

Magnifique verger situé à proximité de la Route des vins à Dunham. 23 000 arbres fruitiers: pommiers, pruniers, poiriers, pommeliers et, l'an prochain, des pêchers. Profitez de nos deux aires de pique-nique au bord d'étangs. Du jeudi au dimanche, de 10 h à 18 h, à partir de la mi-août jusqu'à la fin octobre.

au cœur de la pomme

Vinaigrerie artisanale
« La seule dans les Cantons - de - l'Est »

Auto-cueillette
30^e ANNIVERSAIRE

Boutique

- Vinaigre de cidre, vinaigres fins
 - Confits, confitures
 - Moutardes
 - Jus, tartes
- Location de pommier

Nouveau: repas légers

Pique-niquez sur notre site enchanteur au bord de la rivière.

42, route 237 Nord,
Frelighsburg (Québec)
Tél./télé. (450) 298-5319
www.aucoeurdelapomme.ca

Poterie

PARTICIPANT À LA TOURNÉE DES 20

Poterie Pluriel Singulier
Objets originaux pour le jardin et la maison

Pièces uniques
Sculptures, fontaines, service de vaisselle
Raku et Grès

poterieplurielsingulier.com
1906, Chemin St Armand, Pigeon Hill, J0L 1T0
450-248-3527

* Note : en pratique, cette découpe n'est pas tranchée au couteau. Par exemple, certains adeptes du Shao Lin cultivent le Dan Tian et l'art du transport du Qi, et certains adeptes du Nei Dan pratiquent des exercices Wei Dan (les 8 pièces de brocart notamment). Certains pratiquants d'arts martiaux exercent leur art sans pratiquer le Qi gong. Cependant, il est reconnu que sa pratique est nécessaire à une maîtrise complète des arts martiaux.

Le Qigong, un art de santé et vitalité millénaire, est une forme de méditation en mouvement qui permet de cultiver l'**harmonie physique, psychique et affective**, en améliorant la circulation du Qi (énergie) et du sang, en dénouant la structure corporelle, en relâchant les tensions et en libérant les blocages ou émotions figés dans le corps. À moyen ou long terme, le Qigong favorise l'unité en Soi, reliant le corps, l'esprit, le psychisme et le cœur.



Idéogramme qui signifie Qigong.

Le 1^{er} terme, *qi*, fait référence à l'énergie vitale qui, selon la médecine chinoise, serait à la base de notre santé et de notre vitalité.

Le 2^e terme, *gong*, désigne la maîtrise d'un art qui se développe au terme d'une pratique et d'une discipline régulière.

Qigong désigne ainsi des exercices qui impliquent un travail sur (une pratique ou maîtrise de) l'énergie vitale. C'est un art et une science qui nous enseigne à cultiver et équilibrer nos énergies, à nourrir la vie en soi.



Le **tai-chi-chuan** est une forme de **Qigong**. Tous deux impliquent un travail sur le souffle (l'énergie, *qi*) davantage que sur la force musculaire. C'est pourquoi l'entraînement est tout d'abord exécuté lentement pour sentir les flux du souffle vital (*qi*), en vue d'exercices d'alchimie interne plus approfondis. Le centre de gravité et la respiration doivent être amenés au niveau de l'abdomen, au *dantian* inférieur (l'équivalent



de *hara*, sous le nombril). La pratique régulière développe la concentration, la mémoire, la relaxation mentale et la coordination.

Le pouvoir du Qi (chi, souffle, énergie), la santé et la vitalité

Notion issue des théories philosophiques antiques chinoises, le *Qi* aurait créé le Ciel et la Terre et engendré les forces opposées et complémentaires du yin et du yang. *Qi* se traduit par « énergie » ou « souffle ». Tout changement physique qui se produit dans le monde est considéré comme le fruit du *Qi*. Le concept de *Qi* imprègne toute la pensée chinoise : c'est un principe directeur de la science et des arts, de la technologie et de la philosophie.

Le *Qi* s'imposa comme concept central de la médecine chinoise (acupuncture, acupression, dao yin, qigong, etc.). Cette substance vitale des organismes vivants circule dans le corps à travers un réseau de canaux (méridiens). La santé est définie, en médecine traditionnelle chinoise, comme l'harmonie des mouvements à l'intérieur du corps humain. Quand l'énergie (le *Qi* ou *chi*) abonde dans le corps, la pensée est claire et les réflexes vifs. Lorsque l'énergie manque, on se sent faible, lourd et sans vitalité.

Le *Qi* est un élément essentiel du Qigong et de tous les arts énergétiques chinois (et japonais, qui eux le nomment *ki*). Plusieurs concepts de la philosophie indienne s'en rapprochent, tels que le *prana*, *soma*, *ojas*. Un *Qi* qui circule librement est en quelque sorte notre providence, en ce qu'il contribue à notre santé, bonheur et bien-être.

Nathalie Berger, M. Sc., N. D.,
Enseignante de Qigong, consultante
et thérapeute en santé globale
www.essencevie.com 450 295-2103

photos : essence vie

le montagnard
Hotel & Condos

piscine pool volley-ball jacuzzi bar billard
randonnée hiking raquette snow-shoes ski
1 min. du/from Mt Sutton

Sutton, Qc
1 888 538 9966
www.montagnard.qc.ca

SÉLECTION d'une centaine de THÉS EN VRAC,
nombreux ACCESSOIRES, THÉIÈRES,
CERTIFICATS CADEAUX

Le comptoir
DU MARCHAND
DE THÉ



Venez EXPLORER l'univers du thé et DÉCOUVRIR,
sur place ou pour emporter, les thés de notre
CARTE DES THÉS, dont le délicieux CHAI MAISON

Vivez l'EXPÉRIENCE et approfondissez vos
CONNAISSANCES lors des
Ateliers de dégustation thématiques :

LE THÉ : INTRODUCTION ET DÉCOUVERTE
LES THÉS BLANCS ET VERTS : FINESSE ET FRAÎCHEUR
LES THÉS VERTS ET LE MATCHA : RAFFINEMENT JAPONAIS
LES THÉS WULONG : RICHESSE AROMATIQUE
LES THÉS NOIRS OU ROUGES : LA SOIF DU MONDE
LES PU ER OU LES THÉS SOMBRES : VIEILLIS ET DE GARDE
THÉ ET CHOCOLAT : ACCORD ET FUSION

Durée env. 3h | Coût 25\$/tx | Places limitées | Réservez!

INFORMATIONS POUR LES DATES ET RÉSERVATIONS :
Téléphone : 450.538.2002
Lecomptoirumarchanddethe.wordpress.com
Facebook : /Le comptoir du marchand de the

17C, rue Principale N. SUTTON



Sous une aile bienveillante Andi Gilker : énergique, résiliente, ambitieuse créatrice

“...In the near future, my goals are to travel extensively and I duly hope to continue action residencies in New York, Europe, and beyond....J'ai des yeux qui parlent et les mains qui font des choses”.

Andrea Gilker est une jeune artiste « suttonoise », déjà en route pour conquérir le vaste monde des arts et pourquoi pas le monde tout court? N'est-ce pas ce que

laissent présager ces deux affirmations tirées de son « Art Blog », où les mots dansent au hasard des grosseurs de caractères, tout en présentant les thèmes, les séries de tableaux et l'atmosphère d'une création en pleine effervescence.

Pour découvrir son visage et sa personnalité, elle nous suggère la vidéo tournée par son ami, lors d'une exposition collective où toute la « faune allumée » de New York se presse pour saluer les artistes, comparer les œuvres et écouter les créateurs expliquer rapidement leur message, devant la caméra qui tourne son œil vers la rue où Andi



rée (distorted). Par exemple, elle peint à l'acrylique un portrait intitulé « Clair Instant »: du rouge brillant autour de l'œil droit, le reste de la tête affiche un ultramarine, du gris, du blanc et un coin de col vert fluo, l'autre, orange; mais elle a récemment commencé à « barbouiller » à l'huile. Elle se plaît à composer des collages de physiologies et de gestuelles qui ont un aspect gauche, mais aussi la légèreté d'une caricature dont le côté sombre ne peut nous échapper. Ce procédé revient dans la production périodiquement et « Miss Rheingold (2011) » en est un bon exemple. L'artiste y retrouve la complexité de l'expérience où il y a autant de joie et de lumière, qu'il y a de chaos et d'incertitude.

En 2007, Andrea complète avec succès le programme de l'Université Concordia (Studio Arts program). Depuis, elle travaille à son atelier de Montréal et partage son temps entre Montréal et New York où elle terminait récemment un stage d'artiste en résidence à The School of Visual Arts. Elle veut voyager beaucoup et espère continuer à faire des stages à New York, en Europe et ailleurs. Elle voudrait obtenir un diplôme d'enseignement (MFA) en beaux arts et ressourcer ainsi sa pratique.

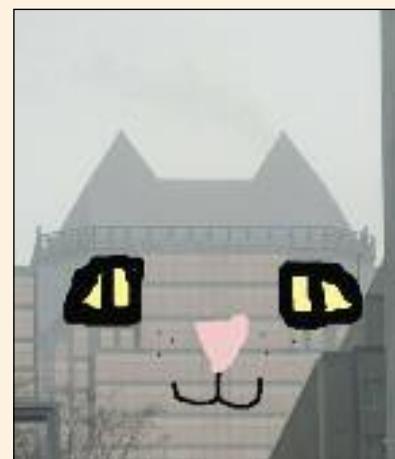
Elle a décidé d'étudier à Montréal l'an prochain. Sur son site, il faut voir l'album de photos de la catégorie « Montreal is pretty cool too »: humour, sensibilité, le meilleur angle au bon moment! À la suite du décès de son frère, l'hiver dernier, Andi s'intéresse au thème de la perte qui pourrait devenir le sujet de sa recherche. Dans la série « Paintings », on retrouve « Cover up » (all of the feelings I have concerning my brother's suicide), un tableau du 18 juillet, tout en blanc, comme à Calcutta.

Par ailleurs, Andi est hantée par la musique; elle aime écrire et se considère comme une « touche-à-tout » qui affectionne les choses étranges. Et elle a déjà rêvé de mode: on retrouve « Sofia » dans la série 2010, « I once dreamed of being a fashion stylist »: une autre corde à son arc, qui sait!

Au plaisir Andi! Souhaitons que tu puisses accrocher une exposition solo, dans la région, bientôt!

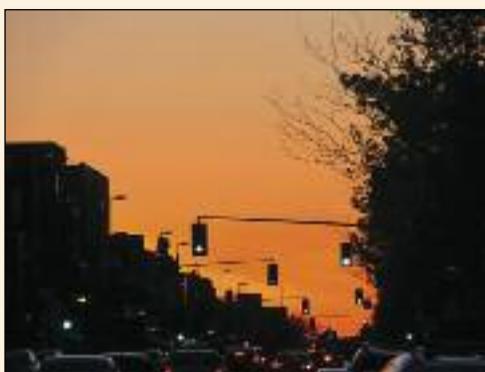
Lise F. Meunier

www.andigilker.com
http://vimeo.com/33931621



prend l'air... New York sous la pluie, les reflets d'une vie qui ne s'arrête jamais... Un rythme de production, de voyage nord-sud, d'une inspiration à une autre avec, en arrière-plan, l'absence qu'on apprivoise.

Andrea est une observatrice qui considère la vie quotidienne (human struggle) d'un point de vue humoristique, allant jusqu'à la moquerie. Elle y arrive grâce à des portraits expressifs qui s'accompagnent de titres, de textes « songés », interpellants... Sa palette est intentionnellement dénaturée.



BOUTIQUE GOURMET

40, chemin du Centre, Knowlton QC, 450 242-3825 # 221



CONFIT DE CUISSES DE CANARD

100^e
anniversaire

INGRÉDIENTS

10 cuisses de canard du Lac Brome
2 kilos de gras de canard du Lac Brome
3 c. à soupe de gros sel de mer (sel de Guérande)
1 c. à thé de feuille de laurier moulue en poudre
1 feuille de laurier entière
3 gousses d'ail pressées

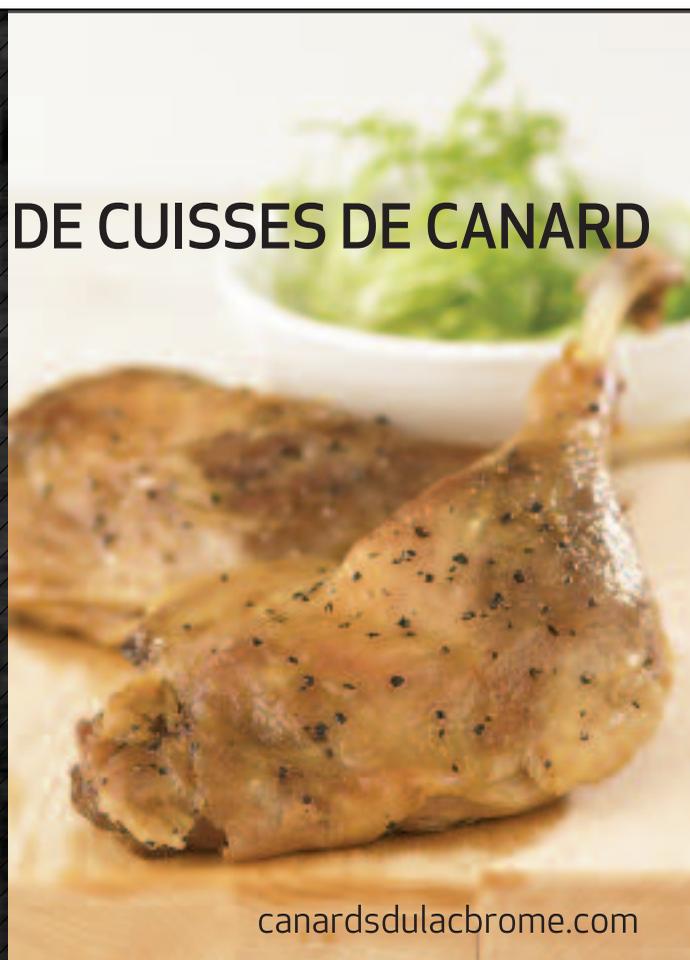
SAUMURE

Placer les cuisses, côté peau, sur une plaque à biscuits ou dans un grand plat. Saupoudrer le gros sel et les herbes sur la chair. Ajouter l'ail. Laisser saumurer 12 à 24 heures au réfrigérateur. Rincer délicatement l'excédent de sel à l'eau froide. Bien éponger les cuisses.

CUISSON

Dans une grande marmite ou chaudron, faire fondre le gras de canard à feu doux. Plonger les cuisses. Les cuisses doivent être entièrement recouvertes de gras pendant la cuisson. Laisser frémir sur la cuisinière ou au four (275°F) pendant 2 ½ heures. Sortir les cuisses du gras et les déposer sur une plaque allant au four à gril 5 à 10 minutes à découvert.

Visitez notre boutique et procurez-vous les cuisses de canard en format vrac, un produit exclusif!



canardsdulacbrome.com

Invisible providence de l'art et des trouvailles

Centre d'art de Dunham



1^{er} septembre au 6 octobre (vernissage : 1^{er} septembre avec présentation audiovisuelle à 13 h 30): « Tectonicité » de France Pepin. Itinéraire d'un devenir œuvre au cœur d'une résonance sensible. Pour une première fois, à Dunham, nous accueillons France Pepin qui nous propose un double trajet, à voir et à vivre.



« La démarche est teintée d'un parcours interdisciplinaire et d'une passion pour le mouvement. Les œuvres visuelles présentées à cette exposition témoignent de son engagement déterminé à rendre visible les gestes qui pas à pas, coup à coup, révèlent

spontanément la création. La série de peintures est abordée, comme pour la vidéo ou le film, cadre par cadre... Chaque toile interpelle l'instant présent, un moment unique cristallisé. Volume, mouvement, couleur, profondeur recréent notre rapport au vivant, une succession de petits moments de présence... »

TECTONICITÉ

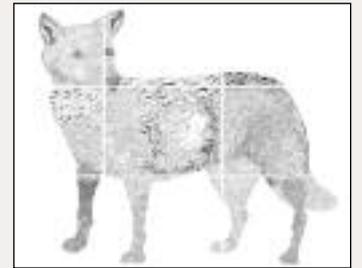
Le néologisme tectonicité caractérise l'intégration du fond/ forme que peut prendre un mouvement corporel dans une œuvre, c'est déjà un déplacement. Il désigne une rencontre de fonds/ formes en mouvement qui est reprise dans une spirale de manœuvres...

LA SÉRIE

Avec la problématique de la série, l'artiste propose une réflexion sur un temps évolutif qui se transforme irrémédiablement pour devenir constamment autre chose à travers chaque pièce de l'ensemble. Une dimension de présence à soi, sous-jacente dans le travail de création, instigue un processus de renouvellement constant des apparitions et des modalités de l'agir. » FP

France sera à Dunham, le samedi 29 septembre, dans le cadre des Journées de la culture et pour le stage « Processus du vivant » qu'elle animera les 15 et 16 septembre. Il s'agit d'un « intensif » de création interdisciplinaire (cours + atelier + échanges) pour les créateurs, artistes, entrepreneurs, explorateurs. « Une démarche innovatrice qui s'appuie sur une gymnastique lente. Du temps pour réfléchir à un projet. Des interactions inspirantes. » Trois rendez-vous à ne pas manquer! Bienvenue au vernissage du 1er septembre, 14 h à 16 h.

13 octobre au 17 novembre (vernissage 13 octobre): « Œuvres récentes de Katia Racine ». En plus d'avoir donné naissance à un deuxième garçon (Damien), Katia nous prépare une nouvelle série de créations « plus figuratives », dont plusieurs petits formats, en plus des bijoux signés « Kraki design » et des pièces en feutre (nouvelle expérimentation en cours). En guise d'échantillons, nous retrouvons dans « Puces artistiques » deux tableaux romantiques où elle reste fidèle à sa texture!



Les colliers inédits se composent par exemple de polymère, howlite, acajou, turquoise, verre et fil de cuivre

(Au jardin, je t'attendrai). Eh oui! Chacune des créations porte un nom original : « Fleurs de mandarine », de howlite, verre, cristal de Swarovski, rocaïlle et lait sur fil de cuivre. Kraki design, à voir!

24 novembre au 19 janvier (vernissage 24 novembre): « Privilégier le dessin » une exposition d'Isabelle Grenier, artiste et enseignante en arts visuels : une autre première au Centre d'art de Dunham.

« Le dessin jouit d'un statut mythique en tant que forme la plus ancienne et la plus immédiate de l'image créée. Il est la naissance d'une histoire, d'une idée, d'un échange. Attirée par la simplicité de l'acte de dessiner, mes œuvres s'élaborent par ce procédé humble, pur, direct et franc... (Papier, encre, gouaches et mine de plomb) ».

« Mes images traduisent ma perception sur différents sentiments familiaux. Elles expriment la vulnérabilité de l'être, la solitude, le temps qui se déroule et la mémoire du corps et de l'esprit... J'explore l'intimité du petit format qui, associé à d'autres, crée un ensemble et une série en constante évolution. À l'inverse, d'autres dessins se fragmentent pour approfondir la matière et le sujet, tout en préservant une globalité de l'image. » IG



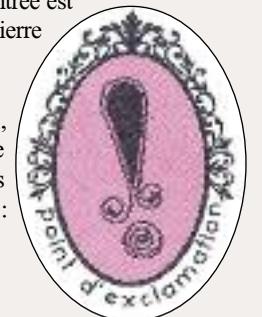
Jusqu'au 26 août : « Puces artistiques couleurs d'agrumes », la 14^e Exposition collective des artistes de Dunham se tient à la Salle Normand Gaudreau.

Cet été, le Centre d'art de Dunham s'est transformé en boutique au trésor de petits formats, couleurs d'agrumes, figuratifs ou non, 2D ou 3 D (25 \$ à 250 \$).

Lors des vernissages, l'entrée est libre au Centre d'art de la Bibliothèque de Dunham, édifice Pierre Bernier, 3638, Principale, tél. 450 295-2621. Bienvenue!

Point d'exclamation! Nouvelle boutique à Dunham, au 3809, Principale : une initiative de Diane Bergeron, designer de bijoux; la boutique offre aussi des vêtements d'enfants, des sacs originaux et autres créations québécoises. Logo remarquable : ROSE-ÉTÉ!

Lise F.Meunier



AUBERGE & SPA WEST BROME






128, route 139, West Brome, Québec • 1 888 902-7663 • www.awb.ca

Qu'est-ce qu'on attend pour vivre mieux?



Nul besoin d'attendre la bonne providence, de nombreux outils sont déjà à votre disposition pour bâtir un monde meilleur. Vous pouvez les découvrir lors de la prochaine foire Projet ÉCOSPHÈRE de Brome 2012 qui revient cette année les 22 et 23 septembre. Elle aura lieu sur le chemin Stage Coach à Brome.

Comme chaque année, on y retrouvera environ 200 exposants (dans les domaines de la mode, du design,



de l'écohabitation, de l'alimentation saine, de la santé, de la protection de la nature et de l'environnement), une trentaine de conférences, de nombreuses animations et une foule de personnes concernées par l'avenir de la planète.

Chacun trouvera matière à réflexion et fera provision de bons produits et de belles idées pour poursuivre sa démarche écologique, soit lors d'une conversation avec un exposant passionné, ou en partageant un repas dans l'un des restaurants santé de la foire, ou encore en écoutant et en observant des artistes locaux à l'œuvre lors d'ateliers ou de concerts organisés par l'équipe de la foire Projet ÉCOSPHÈRE.

Un événement tout particulier se tiendra le samedi 22 à 15 h dans la salle des conférences : un panel sur la petite

agriculture. Animée par Laure Waridel, cette rencontre regroupera Roméo Bouchard, Jean-Martin Fortier et Pascale Tremblay. Il y sera question d'agriculture bien sûr, cet élément majeur de notre avenir. Car, oui, l'agriculture est notre providence, en ce sens qu'elle pourvoit à nos besoins et veille à notre bonheur. La petite agriculture, qui fait pourtant face à des défis de grande ampleur tels que la croissance de la demande et la difficulté du maintien des superficies de terres arables, contribue à notre bien-être et à la qualité de nos vies.

Mais, l'on ne peut parler de providence sans parler de sagesse, et cette dernière est un élément clé de notre avenir commun. Notre société doit faire preuve de sagesse en luttant avant tout contre les excès (d'utilisation d'engrais, de mécanisation, etc.) pour que notre agriculture conserve une taille humaine.

La providence met sur notre chemin de multiples formes d'agriculture alternatives plus économes en ressources non renouvelables, moins spécialisées, plus soucieuses de notre environnement, fournissant des produits de qualité et veillant au bon emploi des terres et des hommes.

Ces nouvelles formes d'agriculture sont souhaitées par de nombreux agriculteurs et répondent aux souhaits de consommateurs de plus en plus soucieux de ce qui se retrouve dans leur assiette.

Ne manquez pas ce rendez-vous auquel le projet ÉCOSPHÈRE vous invite le samedi 22 septembre à 15 h à Brome où vous pourrez rencontrer :

Jean-Martin Fortier, un fermier de famille et copropriétaire des Jardins de la Grelinette. Il vient de publier, aux éditions Écosociété, un livre qui expose les méthodes culturales qui font de sa micro ferme marai-

chère un modèle d'établissement alternatif en agriculture.



Jean-Martin Fortier

Laure Waridel, fondatrice et porte-parole d'Équiterre ainsi que pionnière du commerce équitable et de la consommation responsable au Québec. Laure est écosociologue et auteure de *L'envers de l'assiette et quelques idées pour la remettre à l'endroit* et vient de faire des études doctorales sur l'économie sociale et solidaire.

Pascale Tremblay, agronome de formation et écoanimatrice bien connue de Télé-Québec. En 2008, elle a été l'une des trois personnes chargées de présider la commission sur l'avenir de l'agriculture et de l'agroalimentaire québécois. Pascale travaille actuellement à la ville de Longueuil pour développer différents projets d'agriculture périurbaine. Elle est coauteur du livre *Ces gens qui changent la terre*, paru aux éditions La Presse.

Roméo Bouchard, auteur, journaliste, agriculteur biologique, enseignant, cofondateur et ex-président de l'Union paysanne. Plusieurs de ses livres font la promotion d'une agriculture nourricière et d'occupation du territoire. Roméo milite activement depuis plusieurs années pour que les politiques agricoles du Québec soient inclusives à la petite agriculture.

Marion Transetti pour le Projet ÉCOSPHÈRE



Laure Waridel

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Québec

sothebysrealty.ca

Ventes récentes significatives



SUTTON | 131 CH. MONTEBAULT 565 000 \$
Maison de style contemporain. Lignes épurées, larges baies vitrées, foyer spectaculaire, 3 càc, grand balcon, garage intégré. Grande pièce familiale en rez-de-jardin, terrasse en continuité offrant de belles perspectives sur le terrain enjolivé d'un petit étang. **MLS 8696351**



SUTTON | 1857 CH. SCENIC 795 000 \$
Vue à perte d'horizon sur Jay Peak, cette maison de style « Lodge » inspire à la détente et aux plaisirs de vivre à la campagne. Foyer de masse central entre la cuisine et le salon. 4 chambres & imposante sàm. Cabane à sucre, superbe étang cristallin et sentiers. **MLS 8608043**



FRELIGHSBURG | 252 CH. PINACLE | 295 000 \$
Domaine équestre de 45 acres au pied du Mont Pinnacle. Maison d'inspiration contemporaine, lumineuse et aérée. Écurie avec appartement, salle de lavage, garages et pièces d'entreposage sont à la fine pointe de la technologie. Environnement privé et paysager. **MLS 9890685**



Marie-Piers Barsalou
Courtier immobilier agréé
mpbarsalou@sothebysrealty.ca
www.mpbarsalou.com
450.577.0272



Lisa Rozon
Courtier immobilier agréé
lrozon@sothebysrealty.ca
www.lisarozon.com
450.525.5472

TREMBLANT | NEW YORK | KNOWLTON | MONTREAL | PARIS | MIAMI | VANCOUVER

Entreprise indépendante et autonome | Agence immobilière

2012 et les prophéties des Mayas : une invitation à vivre plus légers, libres et joyeux!



Le 21 décembre 2012 marque la fin du calendrier maya. Pour certains, cette date évoque des bouleversements environnementaux dignes des pires films catastrophes, pour d'autres celle-ci résonne telle une fenêtre temporelle vers l'évolution des consciences. Mais qu'en disent les Mayas? Et d'abord, qui sont-ils?

Dans l'histoire des anciennes civilisations, les Mayas semblent sortir de nulle part. Leur culture est passée par la magnificence, puis a mystérieusement

disparu. Ce peuple est parvenu à une connaissance avancée de l'astronomie et des mathématiques et a développé un système de calendrier stupéfiant, basé sur l'étude des relations entre le mouvement des corps célestes et les changements dans la société humaine. Les prophéties mayas ont été établies d'après ce calendrier. Selon celui-ci, le système solaire connaîtrait un grand cycle de 5125 ans, allant de 3113 av. J.-C. jusqu'à 2012 apr. J.-C. Au cours de ce cycle, la terre traverserait un rayon de pulsation provenant du centre de la galaxie, ce qui provoquerait des changements révolutionnaires affectant toute la planète. Les Mayas ont dénombré 13 étapes dans ce cycle. La dernière, d'une durée de 20 ans, aurait débuté en 1992 et serait baptisée : *La Période de purification de la terre*. Cette prophétie, très similaire aux prophéties des Indiens d'Amérique du Nord, notamment celles des Hopis, annonce un grand nettoyage personnel et planétaire : tout ce qui ne sert plus le développement de notre plus haut potentiel sera éliminé. Il n'est donc pas étonnant que beaucoup d'entre nous sentent une forte poussée vers la transformation! Selon les prédictions mayas, la terre sortira du rayon galactique au solstice d'hiver, le 21 décembre 2012. Ce jour-là, le soleil sera apparemment en conjonction avec l'Équateur et le point d'intersection éclipique de la galaxie, créant un « portail du ciel » dans « la fissure sombre » de la Voie lactée. Cette « porte vers le ciel » permettrait une plus grande communication entre les sphères terrestre et céleste et favoriserait l'éveil de la conscience universelle des êtres humains. Le cycle actuel de civilisation humaine prendrait fin et nous entrerions alors dans une ère nouvelle; une ère de paix, de fraternité et d'harmonie avec le cosmos.

Que l'on adhère ou non aux prédictions basées sur le calendrier maya, force est de constater que la Terre, ses peuples et ses habitants sont actuellement en ébullition. Un vent de changement traverse les sphères sociale et politique. Et, à travers le monde, des gens se sentent poussés à agir pour créer un ordre nouveau, que cela soit en luttant, en manifestant, en militant pour l'environnement, en chantant, en créant une toile, une pièce de théâtre, une cérémonie pour honorer la terre ou encore en méditant. On dit que ce dont la Mère-Terre a le plus besoin, c'est de notre bonheur; c'est de sentir que nous vivons sur son ventre dans la légèreté et la joie. En somme, il n'en tient qu'à nous pour faire en sorte que le 21 décembre 2012 ne ressemble pas à un film catastrophe digne de Hollywood, mais à une immense célébration de la Vie dans toute sa splendeur.



Bénédicte Deschamps

Vivre le grand passage de 2012 : Vacances-croissance au Guatemala
www.artcorpsetame.com / benedicte_deschamps@hotmail.com

FONDATION BOULANGER-BÉDARD

Le souper-bénéfice annuel aura lieu au Chalet de Ski du Mont Sutton, le **29 septembre**. Le thème de la soirée est le Mardi gras de la Louisiane. La température le permettant, vous pourrez profiter d'une remontée en télésiège pour admirer le paysage automnal. Le cocktail sera suivi d'un souper « Cajun » 4 services et d'une soirée dansante au son de « Homebrew Dixieland Band » qui clôturera la soirée.

Le prix du billet est de 100 \$ par personne. Pour réserver le vôtre, prière de communiquer avec France Boulanger au 450 538-3158. Vous pouvez aussi réserver une table de 10 personnes. Un reçu d'impôt du montant admissible sera remis sur demande.

EXCAVATION CLAUDE LAPLANTE inc.

(450) 538-2277 / Cell.: (450) 578-4692

11, Dyer, Sutton / excavationclaudelaplanthe@live.ca

Entreprise familiale
Travaux en tous genres
Plus de 30 ans d'expérience
Commercial et résidentiel

Licence r.b.q. : 1551-0042-61

- Excavation
- Terrassement
- Chemin privé
- Fossé
- Démolition
- Lac artificiel
- Fondation et drainage
- Champ d'épuration
- Enlèvement de la neige
- Transport : terre, sable, gravier, pierre, concassé

Service de Brise Roc Tramac 85
Brise Roc Huskie HH 2000

SERVICE DE MINI-PELLE



ENVIRO/SEPTIC

Ecoflo

BIOBEST

Ecolix



IGA vive la bouffe
food is everything



*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages*



Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie

Home
hardware

La quincaillerie du village
450-538-5888

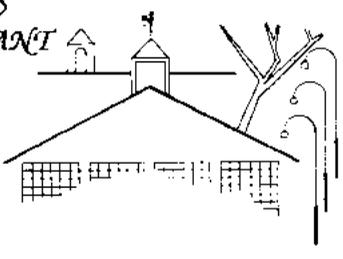
Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211



Le plaisir d'apprendre dans Brome-Missisquoi

Société temps libre

AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT



Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Terrasse sur la rivière
Fermé le lundi

2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, JOJ 1C0
Tél: (450) 298-5086

"André et Martine"

LES MARCHÉS
TRADITION

(Super comme marché!)

SPÉCIALITÉ MAISON
Saumon fumé à l'érable
Réservez pour le temps des fêtes!

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE
17, rue Principale
Frelighsburg (Québec) JOJ 1C0

ATTENTION
SAO
Notre comptoir
SAQ
est ouvert
en tout temps.
On vous attend!

TÉL. : (450) 298-5202
TÉLÉC. : (450) 298-5404

Eden Greig Muir, architecte, O.A.Q.



Frelighsburg 450-298-1212 www.ateliermuir.ca

Antiquités
G. Chamberland

ACHAT: SUCCESSION **BUY: ESTATES**
Achat - Vente - Finition -- Buy - Sell - Refinish

2 MAGASINS → 2535 CH. NOISEUX
→ 3768 PRINCIPALE
DUNHAM, QC
JOE 1MO

Tél.: (450) 295-1190/1490
Email: antiquesgo@sympatico.ca
www.antiquesgc.ca

Plantation des Frontières
depuis 1980



- ♦ Vente de conifères et feuillus horticoles
- ♦ Cèdres cultivés
- ♦ Arbres de Noël en gros et détail
- ♦ Transplantation d'arbres (Tree Spades)
- ♦ Mini excavatrice

Tél. et Fax: 450 248-3575
cell: 514 774-0532
295, chemin des Érables, St-Armand, Qc JOJ 1T0

Les Immeubles Dwyer Enrg.
Courtier immobilier agréé

www.dwyer-realties.com
Laurette Dwyer
Chartered Real Estate Broker
Realtor since 1976
immdwyer@axion.ca

« I can help you to sell your home, land or farm.
Just call me. 450 298-5341 »

FRELIGHSBURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN
14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341

La Providence a doté notre région de reliefs ondulés et escarpés, de cours d'eau bouillonnants au printemps, de lacs accueillants en été! Sans oublier les couleurs indicibles de l'automne et la verdure se découpant autant sur le ciel bleu que sur la neige blanche, et dégagant une odeur si apaisante! Mais ce sont aussi les populations arrivées ici depuis la fonte des glaciers qui ont forgé ce paysage : Abénakis, Iroquoiens, Français, Anglais, Américains, immigrants d'Europe, dont on croit encore entendre des échos de chacune de leurs langues dans le silence de la nuit.

Au siècle dernier et en ce début du XXI^e siècle, une multitude de personnes ont rêvé de s'installer ici pour profiter de ce don de la Providence au moment où les obligations de la ville ne les forceraient plus à demeurer des citadins. Parmi eux, on compte bien sûr les sportifs, mais aussi les personnes attirées par la beauté et la paix qui émanent de la région. Pour plusieurs milliers d'entre eux, c'est maintenant la réalité de leur quotidien.

On parle de retraite, mais aussi de vieillissement de la population. Mais quel vieillissement? Comment ne pas se sentir jeune devant tant de beauté et en étant sollicité par un milieu humain riche en possibilités, en expériences et en loisirs?

L'Université du troisième âge (UTA) dans Brome-Missisquoi (BRM) s'inscrit dans ce nouveau paysage que l'on qualifie parfois de *néo-rural*! Depuis deux ans, plus de 220 personnes se sont inscrites chez nous, sans compter les 400 autres participants qui les ont précédés depuis les débuts de l'Université, il y a une douzaine d'années! Ces personnes ressemblent aux quelque 12 000 étudiants actifs des 26 autres regroupements régionaux du Québec appelés *antennes*. Elles sont assoiffées

CINQ COURS

Cowansville : Chalet du centre de la nature

L'univers fascinant des oiseaux qui nous entourent

lundi de 9 h 30 à 12 h (huit semaines)

L'Inde : de Gandhi à aujourd'hui

Jeudi 13 h 30 à 16 h (huit semaines)

Origine et évolution de la vie dans l'Univers

Mercredi de 9 h 30 à 12 h (quatre semaines)

Sutton : Centre communautaire John-Sleeth

Atelier de dessin 2

Mardi de 13 h à 16 h (huit semaines)

Analyse d'œuvres d'art en deux dimensions

Vendredi de 9 h 30 à 12 h (huit semaines)

DEUX ATELIERS D'INFORMATIQUE

Initiation à l'informatique

Mercredi de 15 h 15 à 16 h 45 (sept semaines)

École de Sutton : 19, rue Highland, Sutton

Initiation au chiffrier électronique EXCEL 2007

Mardi de 9 h 30 à 11 h 30

46, rue Principale, Frelighsburg

TROIS CONFÉRENCES À SUTTON

Salle de conférence de l'église anglicane Grace Church, rue Principale Sud, Sutton

- Les vérités et mythes biologiques sur la vieillesse, mercredi 3 octobre à 19 h 30

- Les élections américaines, mercredi 17 octobre à 19 h 30

- Le Chemin de Compostelle: de Porto (Portugal) à Santiago (Espagne), mardi 30 octobre à 19 h 30



de connaissances à partager, de nouveaux défis à relever, pour le plaisir d'apprendre, sans préalables et sans travaux universitaires!

La *maison mère* de cet organisme se situe près de chez nous à l'Université de Sherbrooke! Mais elle ne serait rien sans l'apport providentiel des bénévoles qui sont à l'écoute des intérêts de la population de 50 ans et plus et qui veillent à lui offrir des occasions de ressourcement diversifiées. Ils sont 600 dans tout le Québec, nous sommes douze, ici dans Brome-Missisquoi!

Voici un résumé de ce que nous vous offrons cet automne, dans plusieurs coins de la région, soit Sutton, Cowansville et Frelighsburg, dès la semaine du 24 septembre.

La programmation complète et les modalités d'inscription se trouvent sur le site web de l'UTA www.usherbrooke.ca/uta/prog/cantons/brm/.

On peut aussi s'adresser à Mme Poissant, au 450 538-3135 ou à Mme Clément, au 450 955-1164

Des séances d'information et d'inscription auront lieu le **mardi 4 septembre** à :

Cowansville : bibliothèque municipale, 608, du Sud, de 14 h à 16 h

Bromont : bibliothèque municipale, 37, rue de Gaspé, de 14 h à 16 h

Sutton : centre communautaire John Sleeth, 7 rue Academy, de 19 h à 21 h

Andrée Cantin
vice-présidente

Rose

Reine des fleurs. Emblème de toutes les déesses de l'amour et de la beauté, symbole de paix, mais aussi de puissance et de mysticisme. La rose est la plus cultivée de toutes les fleurs. Elle est aussi la plus souvent peinte, sculptée, décrite en mille et un vers tristes ou heureux, utilisée pour demander la main de l'être aimé, dire pardon ou je t'aime, faire étalage de sa galanterie ou de sa passion, bref, elle n'est pas anodine. La rose est dramatiquement belle!

Mais celle dont il sera question ici est, comme dirait Maurice Mességué, « la version champêtre de la reine des fleurs », soit l'églantine. C'est la grand-mère sauvage du rosier ornemental. *Rosa canina* est la variété la plus utilisée pour ses qualités médicinales, mais les autres sont à peu près interchangeables, comme *Rosa eglanteria*, *Rosa blanda* et *rugosa*.

À mon sens, l'églantier est une bénédiction. Il est des choses si poétiques, comme un bord de grève peuplé de ses fleurs si douces, qui ne peuvent que faire du bien à l'âme. Et une âme en paix peut soutenir un corps qui souffre. Cela dit, les vertus médicinales de la rose sauvage sont réelles et mesurables.

De la plante, sont utilisées plusieurs parties : les pétales, les feuilles, les baies, appelées cynorhodon, composées d'une chair rouge orangé entourant le fruit, un akène contenant la graine et, une néoformation, le bédégar. Ce dernier ressemble à la chevelure hirsute d'un gnome. Il s'agit d'une galle provoquée par les œufs qu'un voisin de l'abeille, le cynips de l'églantier, pond dans la tige de l'arbuste.

Tous ces organes sont riches en composés biochimiques médicinaux, des tannins notamment. Le cynorhodon contient une impressionnante quantité de vitamine C en plus d'autres vitamines (provitamine A et groupe B surtout) et minéraux, des tannins et des flavonoïdes. La graine contient aussi certains acides gras importants. Elle est cependant entourée de poils irritants qu'il convient de retirer avant usage. Ils ont donné à l'églantier son nom commun de « gratte-cul »... le poil à gratter ne se trouve pas que dans les boutiques de farces et attrapes !

Nombreux sont les peuples de l'hémisphère nord qui ont su bénéficier des qualités de l'églantier. En périodes de disette, lorsque les sources de vitamine C venaient à manquer, la culture de la plante fut mainte fois encouragée. Les peuples nordiques mélangeaient la chair de cynorhodon à de la viande séchée, de la graisse animale et d'autres fruits secs pour en faire une pitance riche pour hivers rigoureux. Encore aujourd'hui, les



baies d'églantiers sont transformées en confiture, en gelée, en sirop ou en soupe. Les boutons floraux et les pétales matures peuvent aussi entrer dans ces préparations. Ces mêmes compositions ne sont cependant pas exclusivement nutritives, elles sont aussi médicinales. Les tannins et flavonoïdes contenus dans la chair des baies sont antioxydants, anti-inflammatoires, astringents. Ce qui fait du cynorhodon un grand allié des soins de **troubles digestifs** : diarrhée, coliques, indigestion; **troubles de la peau** : brûlures, irritations; **problèmes locomoteurs** : douleurs arthritiques, rhumatismes; **affections respiratoires** : grippe, écoulement nasal, maux de gorge. On sait que la vitamine C aide à combattre l'infection. Elle est ici couplée aux tannins et flavonoïdes pour soulager les muqueuses irritées et favoriser l'intégrité cellulaire.

Le bédégar est, quant à lui, principalement astringent. Il est donc surtout utilisé pour les troubles digestifs, respiratoires et cutanés. Il est aussi traditionnellement utilisé comme diurétique. Il aide à soulager les calculs urinaires. Les graines d'églantier aussi.

Certaines études ont été conduites, mais peu sont scientifiquement reconnues, faute d'être suffisamment étoffées¹. Encore une fois, l'empirisme de certains savoirs sait

tout de même confondre le sceptique!

Pour usage médicinal, les sirops peuvent faire l'affaire, mais il est préférable de privilégier les préparations concentrées soit les décoctions dans le cas des baies et des graines, et l'infusion dans le cas des feuilles, pétales, boutons d'églantines et bédégar. Dans tous les cas, on utilise une ou deux cuillérées à thé de plante par tasse d'eau. Infuser une trentaine de minutes ou mijoter vingt-cinq minutes les parties plus coriaces. Une décoction de cynorhodon refroidie et délicatement sucrée fait des merveilles par temps chaud! Une purée de chair de cynorhodon conservera mieux les vitamines du fruit. Il est alors préférable de ne pas chauffer du tout. Simplement, retirer les akènes et tous les poils pouvant subsister, bien écraser ou broyer au robot. Sa durée de vie sera par contre assez limitée. Garder au frigo ou congeler en petites portions. Mélanger à du yaourt ou tout autre aliment de votre choix.

À la reine des fleurs sauvages... Santé!

Annie Rouleau, Herboriste-praticienne
annieaire@gmail.com

1. A systematic review on the *Rosa canina* effect and efficacy profiles. Chrubasik C, Roufogalis BD, Müller-Ladner U, Chrubasik S.

Arts Sutton

L'art a un effet positif sur nos vies. Un monde sans art serait morne et froid. L'art est partout, il nous émeut, nous divertit, nous porte à réfléchir et devient, au fil du temps, notre patrimoine culturel. Nous pouvons reconnaître l'art dans notre quotidien comme dans les lieux de diffusion. Une communauté artistique large et diversifiée vit et travaille dans la région de Sutton, et plusieurs lieux d'exposition, publics ou privés, exposent leur travail et celui d'artistes venant d'autres horizons. La Galerie Arts Sutton est la seule galerie à but non lucratif de la ville. Elle a comme mission de présenter des œuvres d'art contemporain et actuel de qualité et d'y sensibiliser et éduquer divers publics.

Cet automne, la Galerie s'investit principalement auprès des jeunes, pour présenter leur travail comme pour leur offrir des activités de création et d'éducation artistiques. Ainsi, lors d'une visite planifiée ou impromptue, les amateurs d'art visuel auront la chance de découvrir à Arts Sutton une programmation variée dont les grandes lignes sont présentées ici.

L'EXPO Y - du 21 septembre au 28 octobre

La Galerie offre cette année une exposition réservée aux artistes de la relève. Cette exposition collective regroupera de jeunes Québécoises et Québécois âgés de 35 ans et moins. Cet événement sera pour eux l'occasion de soumettre leur travail à l'appréciation d'un jury d'artistes chevronnés et de se faire connaître de leurs pairs dans la communauté artistique. Le vernissage se tiendra le dimanche 23 septembre de 11 h à 13 h. Ce sera une belle occasion de découvrir de nouveaux artistes qui souhaitent percer dans le milieu des arts visuels.

JOURNÉE DE LA CULTURE - samedi 29 septembre dès 13 h

Pour une deuxième année consécutive, la Galerie Arts Sutton réservera la journée de la culture aux enfants de l'école de Sutton, le samedi 29 septembre dès 13 h. Ils s'impliqueront activement dans le projet « À l'auteur d'enfants » en partenariat

avec « Le Bocal », organisme à but non lucratif. Ainsi, les jeunes du primaire seront invités à imaginer une histoire. Les artistes du collectif « Le Bocal » de Sutton seront présents lors de cette journée. Les enfants, francophones ou anglophones, liront leurs histoires et les artistes les illustreront sous les yeux des jeunes.

Quoi de mieux pour sensibiliser les jeunes à la littérature et aux arts visuels : une expérience concrète avec des dessinateurs expérimentés. Cela leur permettra de vivre le processus de création. On est bien souvent témoin des réalisations des autres, mais il est aussi très bénéfique pour l'estime de soi d'être dans le feu de l'action et de mener à terme un projet collectif. Le fruit de ces travaux – histoires et illustrations – sera édité et les jeunes pourront garder ce livre en souvenir de cette expérience de création conjointe.

C'est au Portugal que les dessinateurs Isabelle Grenier et Stéphane Lemardelé (collectif « Le Bocal ») ont observé cette collaboration entre les jeunes et les artistes. Ils ont, par la suite, décidé d'importer et d'adapter ce projet au Québec. C'est une deuxième édition qui aura lieu à la Galerie Arts Sutton dans le cadre de la journée de la culture 2012.

L'ÉCOLE DÉCORE LE VILLAGE - du 16 au 25 novembre 2012

C'est un projet bien connu dans la région. En effet, depuis plusieurs années, les enfants de l'école de Sutton ont la possibilité de travailler avec des artistes professionnels pour créer des dessins qui sont ensuite exposés à la Galerie Arts Sutton. Cette année au lieu des traditionnelles cartes de Noël, les œuvres sélectionnées seront éditées en calendrier. Vous aurez donc la possibilité de profiter des talents artistiques de nos jeunes durant toute l'année!

Josiane Noisieux, coordonnatrice

Source : Department of Forensic Medicine, University of Freiburg, Albertstr. 9, 79104 Freiburg, Germany.
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/18384191>

Autres références :

Mon hercier de santé, par Maurice Mességué, © Éditions Robert Laffont 1975

Pharmacognosie, par Jean Bruneton, © Édition Tec & Doc 1999 et Éditions Médicales Internationales



Chalets Mont Sutton
Votre agence de locations

Nous sommes les experts...

- pour la location à court terme
- pour les nouveaux règlements Ville & CITQ
- pour le service à la clientèle

Appelez-nous pour inscrire votre propriété ou pour une réservation

1 (800) 538-6075

www.chaletsmontsutton.com
info@chaletsmontsutton.com



LES ROCHERS BLEUS
SUTTON
golf & auberge

PROMOTION D'AUTOMNE

550, Route 139,
Sutton QC JOE 2K0

T 450.538.2324
1 800.361.2468

www.lesrochersbleus.ca

100\$

DROIT DE JEU POUR QUATRE (avec voitures)

Valide sur semaine, sauf les jours fériés. Sur présentation de ce coupon.
Valide saison 2012. Taxes incluses.

DROIT DE JEU (avec voiturette)

SEMAINE 25\$ FIN DE SEMAINE 35\$

Sauf les jours fériés.

Sur présentation de ce coupon. Valide saison 2012. Taxes incluses.

80\$

GOLF+VOITURETTE POUR QUATRE (avant 9h - après 13h)

Valide sur semaine, sauf les jours fériés. Sur présentation de ce coupon.
Valide saison 2012. Taxes incluses.




ATELIER A. BELLAVANCE
ARCHITECTURE

450-534-1616
www.alanbellavance.com

Abercorn

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

Boulangerie Croissanterie
450.538.6453
15 rue Thibeault N. Abercorn QC J0E 2K0

CHOCOLATERIE BELGE MURIEL

- Atelier de chocolat pour enfants
- Service de cadeaux d'affaires
- Des idées de cadeaux et décorations pour gâteaux
- Crème glacée et sorbet maison sur place et pour emporter
- Nous livrons aux hôpitaux

NOUVEAU : FUDGE

Musée du chocolat
Visites guidées et démonstrations

8, Principale Sud, Sutton
450-538-0139

LES DÉPANNEURS
BONI SOIR
TOUJOURS PRÊS DE VOUS

ÉPICERIE - BIÈRE - VIN
REVUES - JOURNAUX
LOTERIES
JOUETS - PAPETERIE
PHOTOCOPIES

OUVERT 7 JOURS
7 h À 23 h

7 PRINCIPALE SUD, SUTTON, QC J0E 2K0 538-2337

PUB Mocador
7 jours par semaine



17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426

LES IMMOBILIERS
COLDBROOK
REALTY INC. BROKER

Service professionnel en Résidentiel - Ferme
Succession - Estate sales
Bilingual service

450 531-5252
2, rue Principale Nord, Sutton



John Boudreau
www.coldbrook.ca

Divine providence. Divine conscience.

Chronique du coach



Par définition, *la providence est l'action de Dieu dans le monde.* Alors que nous avons perdu la foi ou du moins rejeté en partie nos croyances religieuses, comment croire à une action divine en 2012? Pour ma part, mon cœur et mon âme

souhaitent toujours y croire. Croire à l'action d'un ordre plus grand, d'une divine conscience qui donnerait un sens au chaos de notre monde, me reconforte. Croire à cette divine conscience, c'est choisir consciemment les états de conscience comme la bonté, la joie et la gratitude et ce qui pourra nous apporter la paix d'esprit, le contentement et le bonheur.

Que vous croyiez à la providence ou non, l'essentiel est de savoir que vous auriez raison, que vous choisissiez d'y croire ou non. Je m'explique : qu'on en soit conscient ou non, nos croyances agissent tels des filtres ou des lunettes qui nous font interpréter les événements de la vie. Selon nos croyances, nous remarquerons davantage certains éléments par rapport à d'autres. Par exemple, croire que sur la route vous arrivez toujours face aux feux rouges pourra effectivement vous faire remarquer davantage quand vous êtes arrêtés aux feux rouges et donc soutiendra votre croyance.

Les croyances que nous portons en nous sont très puissantes parce qu'au-delà des faits, nous les interprétons au travers de nos lunettes. Portez-vous des lunettes roses à la couleur de la providence ou bien grise, teintée des temps difficiles à venir? Cela repose sur votre choix. Lequel choisirez-vous?

Les croyances sont parfois tellement ancrées en nous, que nous les considérons, à priori, comme la vérité. C'est de là qu'elles puisent toute leur

puissance, en modulant notre façon de voir et d'agir dans le monde. Si vous choisissez de croire à la divine providence, il est possible que vous vous placiez dans un état mental afin de reconnaître les actions de la providence dans votre vie. Par contre, dans le cas d'une autre personne qui n'y croit pas, mais qui croit à la chance ou au hasard, elle se dira qu'elle est chanceuse et que c'est arrivé par accident. Qui a raison? Les deux. Nous agissons différemment selon nos croyances. Que ce soit à notre sujet ou à propos de la vie, nous agissons différemment et obtiendrons ainsi des résultats différents. Agir selon nos croyances et les choisir consciemment selon nos objectifs de vie et nos valeurs est transformationnel. À l'intérieur d'un processus de coaching, vous prenez conscience de vos croyances. Le but n'est pas de les juger, mais d'être en mesure de choisir consciemment celles qui vous conviennent pour la vie que vous souhaitez pour vous.

Comment se construisent nos croyances? Tout d'abord, par nos expériences qui passent, par la suite, par un processus de généralisation. Nous achetons également des croyances de notre famille, de la religion et de notre culture. À nous de les transformer!

Je compléterai cet article en précisant que *je crois* personnellement que choisir de *croire* à la providence me semble plutôt positif. Cette croyance vous placera dans un état de conscience favorable, pourvu que vous n'attendiez pas passivement la providence et que vous vous placiez en mode action... Par contre, tant mieux si une fois en action vous êtes aidés de la providence!

Francine Dubuc

BSS, ACC, Coach professionnelle

Approche globale de la santé, du mieux-être et de la réussite

Membre de la Fédération Internationale des Coaches

Merci de me faire parvenir vos opinions ou questions à info@lantidote.ca



LAMOTHE ÉNERGIE INC.

Propriétaire : Famille Michel Lamothe

« Station-service au coeur du village de Frelighsburg avec service »

Essence • Diesel • Lubrifiants

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 6 h 30 à 21 h

Samedi et dimanche de 7 h à 21 h

(À partir du 1^{er} oct. : 8 h à 21 h)



45, Principale, Frelighsburg 298-5000

PROVIDENCE

El País, Le Monde, The New York Times, El Jazira, Jornal do Brasil, Radio Moscou... Sutton était citée en exemple aux quatre coins du monde pour les nouvelles structures sociales et économiques que la ville avait réussi à mettre en place. Quelques agglomérations seulement étaient parvenues à maîtriser le chaos et à préserver la civilité nécessaire à la survie. Grâce à un tissu social tramé de longue date, Sutton avait survécu à 2023. L'entraide s'était imposée. Tout le monde avait mis la main à la pâte et partagé ses ressources, même les plus récalcitrants. Exactement comme dans la pièce de théâtre prophétique montée quelques années plus tôt par les gens de la place, en 2012, dit-on. Les enfants d'alors, devenus adultes, avaient pris le relais de leurs pionniers de parents.

L'ancien système avait sombré corps et biens. Il n'en restait plus que des lambeaux. Des oripeaux. Un comité citoyen adepte de démocratie directe maintenait le cap et assurait le bon fonctionnement de la collectivité en l'absence des balises habituelles. Répartition des ressources alimentaires et énergétiques, transformation des moteurs à essence en moteurs à eau ou électriques, installation de panneaux solaires et de petites éoliennes, troc, éducation, santé, transport, compost... tout le monde n'était pas d'accord sur tout. Certes. Mais toutes les décisions finissaient par faire l'objet d'un consensus et tous les citoyens étaient invités à participer. Et malgré certaines dissensions, la vie de la cité se déroulait plutôt bien.

En revanche, le climat était complètement désaxé et il fallait faire avec pour le moment.

Il faisait beau. Il pleuvait. Il faisait beau. Il tombait des trombes d'eau. En quelques secondes, les rues se transformaient en rivières galopantes. Rien n'y résistait. Et puis le soleil réapparaissait et l'eau céda la place en quelques heures. Il faisait beau de nouveau. Puis la grêle s'y mettait. Gare aux malheureux qui n'avaient pas écouté la météo grâce à la puce greffée dans leur oreille dès la naissance, vestige de l'ancien régime. Les grêlons étaient féroces. Ils laissaient des bleus sur la peau des passants égarés et perçaient des trous dans la tôle des voitures reléguées aux stationnements, faute de carburant. Combien de propriétaires n'avaient-ils pas ainsi retrouvé leur véhicule transformé en baignoire avec douche intégrée.

C'est ce qui était arrivé à Martin, jeune homme dynamique et Suttonnais de fraîche date, que les nouvelles structures avaient attiré sur place. Après un deuil particulièrement difficile, Martin avait décidé de commencer une nouvelle étape de sa vie au cœur des Cantons-de-l'Est.

Les anciens conducteurs avaient beau faire renforcer le toit de leur voiture chez le forgeron en échange d'un service ou de légumes qu'ils cultivaient dans leur jardin, les éléments prenaient souvent le dessus et venaient à bout de ce travail, et parfois aussi des légumes. Alors qu'il constatait les dégâts, Martin croisa, dans sa voiture, un petit chat noir jais au poil brillant qui s'y était réfugié. Après un examen plus approfondi, il s'avéra que le petit chat était une femelle qui avait choisi l'auto de Martin comme salle d'accouchement. Les petits avaient survécu au cataclysme qui venait de secouer le véhicule de Martin. Et la maman chat avait commencé à déménager sa progéniture, un chaton à la fois. Curieux et soucieux de ne pas l'effaroucher, Martin se fit discret et suivit la boule de poils noirs qui se faufila sous la galerie d'une maison apparemment abandonnée. Martin voulait en savoir plus. Il se glissa lui aussi sous la galerie.



La chatte disparaissait à travers le mur, tel un passe-muraille, avec un petit, pour le déposer à l'intérieur, et ressortait dans l'autre sens cette fois, toujours à travers le mur, pour en chercher un autre. Martin était abasourdi. Il se frotta les yeux et décida de rester là pour s'assurer qu'il n'avait pas rêvé. La chatte réapparut avec un autre petit, passa de nouveau à travers le mur comme si de rien n'était, pour déposer un deuxième chaton à l'intérieur, et ressortit, par le même chemin, pour en chercher un troisième. S'il n'avait pas déjà été allongé sous la galerie, Martin se serait probablement effondré de stupeur.

– Dis-moi, comment t'appelles-tu, chat? se surprit-il à articuler.

– Providence. Je m'appelle Providence, lui répondit le chat. Viens, je vais t'expliquer ce qui se passe.

Car le chat parlait.

Pénélope Mallard



interior design d'interieur

Virginie Catenne
t: 450.538.0922

virginie@designerinterieur.org
www.designerinterieur.org

LES CAPRICES de Victoria

- 5 chambres avec salle de bain privée
- Suite avec foyer

Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet
63, Principale Nord, Sutton Tél.: (450) 538-1551
b.b@capricesdevictoria.qc.ca • www.capricesdevictoria.qc.ca

Justin Manasc
Ingénieur forestier
Forest Engineer

560-A CH. KNOWLTON,
LAC BROME, QC J0E 1V0
tél.: (450) 242-1366
télééc.: (450) 242-1367
www.foreco.ca
courriel : justin@foreco.ca

Consultation
Aménagement des boisés privés
Aménagement de sentiers forestiers
Private woodlot management
Forest trail development

FOR-ÉCO
L sylviculture

STÉPHAN NETTOIE TOUT

Lavage de fenêtre
grand et petit ménage

❖ Résidentiel ❖ Commercial ❖ Industriel
450 525-4726
Décapage de planchers • Travaux d'entretien divers

Production
Renouer • Remémorer • Revivre

Vos Souvenirs sur DVD

VHS • 311 • 8 • 9 • 10 • 12 • 14 • 16 • 18 • 20 • 22 • 24 • 26 • 28 • 30 • 32 • 34 • 36 • 38 • 40 • 42 • 44 • 46 • 48 • 50 • 52 • 54 • 56 • 58 • 60 • 62 • 64 • 66 • 68 • 70 • 72 • 74 • 76 • 78 • 80 • 82 • 84 • 86 • 88 • 90 • 92 • 94 • 96 • 98 • 100

Gérard P. Poulin Jr.
Tel.: 450 266-4548 • www.codesi.net
production.codesi@codesi.net • 375 Ch. Millmore, Brigham 100

Désourdy
salons funéraires
funeral homes

Jean-Pierre et
Robert Désourdy
Propriétaires

Tél.: 450-263-1212
104 rue Buzzell et 109 rue William, Cowansville

Une présence rassurante.

Nos succursales : Knowlton | Mansonville | Sutton
Farnham | Ange-Gardien | Henryville

studio
ZONE
coiffure

Nancy Tanguay
Styliste & coloriste
55, rue Principale Nord, Sutton
450.531.9244
Avec ou sans rendez-vous

Shhh...

www.staffordshhh.com

Bonjour !

Nous sommes désolés, une difficulté technique empêche la publication des pages 32 à 47.

Ces pages seront téléchargées dès que ce problème sera résolu.

Merci de votre patience.

Good day !

We are sorry, a technical difficulty prevents us from publishing pages 32 to 47.

These pages will be loaded as soon as we resolve the problem.

Thank you for your patience.

Nous vous offrons
tout ce qu'il vous faut pour
découvrir la région.



Faites appel à nos services et courez la chance de gagner **un nouvel iPad**.
Plus de détails en nous appelant au **450 538 4000**
ou en visitant **www.immdyn.com**.



Vos rêves nous habitent